

بإقامة معلومات  
من أجل اللاجئين

تتوفر حزمة المعلومات الخاصة باللاجئين باللغات التالية:  
الألمانية، العربية، والإنجليزية، والفارسية / الإيرانية والفرنسية  
جميع الإصدارات متاحة للتنزيل عبر الموقع الإلكتروني:  
[www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/](http://www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/)

التمييز والعنف العنصري

التمييز والعنف العنصري

برلين، مدينة قوس قرّح

المرأة - حقوق

العمل

المدارس ودور الرعاية اليومية للأطفال (KITA)

اللغة الألمانية - دورات اللغة

الخدمات الاجتماعية - نظرة عامة

الرعاية الصحية

السكن أثناء تسيير إجراءات اللجوء

لاجئين لهم حق الحماية الخاصة

إجراءات اللجوء والمشورة

دورات اللغة والاستشارات التعليمية - دعوة

الإختصاصات

السيدات والسادة المحترمين،

أرحب بكم باسم مدينة برلين!

كما أرجو أن تجدوا الراحة المنشودة والسلام الداخلي في ولاية برلين بعد ما عانيتموه في فترة الهروب والخطر.

نود من خلال باقية المعلومات هذه أن نُيسر لكم طريقة الوصول والتعايش في ولاية برلين، فهناك الكثير من المؤسسات والهيئات على أهبة الاستعداد للوقوف بجواركم بالنصيحة والمساعدة، فضلاً عن الكثير من المتطوعين المشاركين في مساعدة اللاجئين في الفترة الأولى لهم.

كلما كنت سريع في الاستفادة من العروض المختلفة وتمكنت من اللغة الألمانية، كلما نجحت أنت وعائلتك وأطفالك في اللحاق بالركب المجتمعي وبناء كيانك الخاص.

المواطنات والمواطنين الجُدد مُرحبٌ بهم بشدة في برلين، فهي العاصمة الألمانية التي توصف بأنها مدينة التنوع؛ حيث تميزت منذ ٣٠٠ عاماً بأنها مدينة المهاجرين. جديرٌ بالذكر أن قطاع كبير من سكان مدينة برلين أنفسهم لم يولدوا فيها، فالكثير منهم انتقلوا إليها لاحقاً إما للعمل والسعي وراء تحقيق السعادة الشخصية أو هرباً من ملاحقة أو حربٍ أو أزمة اقتصادية. في برلين ستجد حيزاً خاصاً تبني فيه حياتك، لتُصبح بذلك وطنك.

برلين معدة لهذا التنوع في الثقافات، ومَن يعيش فيها يقدر هذا التنوع. كما أتمنى أن تقدر قيمة حياة هذا المجتمع المنفتح وأن تصبح جزءاً من هذا النسيج المتعايش المفعم بالمتعة والاحترام.

والقاعدة الأساسية في تعايشنا سوياً هي الديمقراطية والمساواة المكفولة للجميع، وهذه القيم التي تعتمد في الأساس على احترام الأخر وتوفير الحماية وكذلك الحرية الشخصية – ما يجعل عاصمتنا المصبوغة بأطياف العالم أكثر جاذبية. لذا فإننا نهيب بكل من يعيش معنا المحافظة على هذه القيم الأساسية، والتي من بينها: المساواة في الحقوق بين الرجل والمرأة، مشاركة وحماية الأقليات ونبذ العنف – وقبل كل شيء احترام تنوع المجتمع وأنماط الحياة الفردية للآخرين.

كما أن من القيم الأساسية لمجتمعنا حق تقرير المصير الجنسي بغض الطرف عن نشأة المرء أو جنسيته أو دينه، فالكراهية والرفض والإقصاء أو حتى العنف ضد المثليين أو المتحولين جنسياً أمراً لا مكان له في مجتمع ديمقراطي حديث. فضلاً عن أن التعصب والعنف لا يمكن تبريرهما سواء دينياً أو ثقافياً.

يُسعدني أن تُسهم باستمرار في تطوير مدينتنا بوصفها مدينة كبيرة متسامحة ومُنفتحة على العالم، يُحب أن يعيش فيها المواطنين والمواطنات أيًا كان نمط الحياة الذي يتبعونه، وأيًا كان أصلهم، وأيًا كان الدين الذي يعتنقونه أو إذا ما كانوا لا يؤمنون بأي دين على الإطلاق كغالبية المقيمين والمقيمين في برلين. برلين مدينة الحرية، أمرٌ ينطبق على الجميع على قدم المساواة.

هدفنا أن نفتح لك الأفاق، لتتمكن في القريب العاجل من الوقوف مجدداً على قدميك. إنطلاقاً من هذه المفاهيم أتمنى أن تتأقلموا بشكلٍ جيد في برلين. فما أن تتعرف على مزايا المدينة، إلا وستجد أصدقاءً وستتمكن سريعاً من أن تغرس جذورك فيها. لتكوني مواطنة أو لكتن مواطناً من أهل برلين ولتفخر معنا بمدينتنا المتسامحة المفتحة على العالم.



ميشائيل مولر (Michael Müller)

عمدة مدينة برلين الحاكم

مَنْ فِي برلين  
مُختص بماذا؟

ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين عليا الذهاب؟

أرغب في تسجيل نفسي  
طالباً للجوء.

مكتب الدولة لشؤون اللاجئين  
Landesamt für Flüchtlings-  
(angelegenheiten (LAF  
مكتب الدولة المركزي لاستقبال  
طالبي اللجوء بمدينة برلين  
-Zentrale Aufnahmeein-  
richtung des Landes Berlin  
(für Asylbewerber (ZAA

١٧١ Bundesallee  
Berlin ١٠٧١٥  
مترو الأنفاق الخط U٧ أو الخط U٩، محطة U-Berliner Straße  
حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße  
بريد إلكتروني: [poststelle@laf.berlin.de](mailto:poststelle@laf.berlin.de)  
[www.berlin.de/laf/leistungsgewaeahrung/](http://www.berlin.de/laf/leistungsgewaeahrung/)  
مواعيد العمل:  
من الاثنين إلى الخميس: من ٩:٠٠ ص إلى ١٢:٣٠ ظ  
من ١:٣٠ ظ إلى ٥:٣٠ م  
يوم الجمعة: من ٩:٠٠ ص إلى ١:٠٠ ظ

أرغب في تقديم طلب للجوء  
وأن أحصل على أول مستند  
إثبات هوية من أجل إجراءات  
اللجوء («إذن إقامة مؤقتة»  
«Aufenthalts-gestattung»).

المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين  
Bundesamt für Migration  
(und Flüchtlinge (BAMF

٢٣ Badensche Straße  
Berlin ١٠٧١٥  
مترو الأنفاق الخط U٧ أو الخط U٩، محطة Berliner Straße  
حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße  
أو  
١٠٦ Askaniering  
Berlin ١٣٥٨٧  
حافلة رقم ٦٧١، محطة Klinkeplatz  
حافلة رقم ٦٧١، محطة Schülerbergstraße  
حافلة رقم ١٣٦، محطة Havelsschanze  
أو  
١٧١ Bundesallee  
Berlin ١٠٧١٥  
مترو الأنفاق الخط U٧ أو الخط U٩، محطة U-Berliner Straße  
حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße  
هاتف: ٠٣٠ ٦٨٤٠٨١-٤٧٥٠٠  
بريد إلكتروني: [BER-Posteingang@bamf.bund.de](mailto:BER-Posteingang@bamf.bund.de)  
[www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html](http://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html)

ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين عليا الذهاب؟

أرغب في الحصول على

أوراق ثبوتية (إذن إقامة

مؤقت ثانٍ

**zweite Aufenthaltsgestattung**

تصريح إقامة

**Aufenthaltserlaubnis**

بعد انتهاء إجراءات

اللجوء ... إلخ).

مصلحة إدارة شؤون

الأجانب بمدينة برلين

Ausländerbehörde

Berlin

٢٤ Friedrich-Krause-Ufer

Berlin ١٣٣٥٣

قطار الضواحي خط S٤١ و S٤٢، محطة S-Westhafen

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Amrumer Straße

حافلة رقم ١٢٣ و ١٤٢ و M٢٧، محطة -Quitzwstraße/Friedrich

Krause-Ufer

هاتف: ٤٠٠٠-٩٠٢٦٩-٣٠

[www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/](http://www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/)

مواعيد العمل:

يومي الاثنين والثلاثاء: من ٠٧:٠٠ ص إلى ٠٢:٠٠ م

يوم الخميس: من ١٠:٠٠ ص إلى ٠٦:٠٠ م

حصلت على فرصة عمل

وأود التَّقدُّم بطلب للحصول على

تصريح عمل.

مصلحة إدارة شؤون

الأجانب بمدينة برلين

Ausländerbehörde

Berlin

٢٤ Friedrich-Krause-Ufer

Berlin ١٣٣٥٣

قطار الضواحي خط S٤١ و S٤٢، محطة S-Westhafen

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Amrumer Straße

حافلة رقم ١٢٣ و ١٤٢ و M٢٧، موقف -Quitzwstraße/Friedrich

Krause-Ufer

هاتف: ٤٠٠٠-٩٠٢٦٩-٣٠

[www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/](http://www.berlin.de/lab/willkommen-in-berlin/)

مواعيد العمل:

يومي الاثنين والثلاثاء: من ٠٧:٠٠ ص إلى ٠٢:٠٠ م

يوم الخميس: من ١٠:٠٠ ص إلى ٠٦:٠٠ م



ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين عليا الذهاب؟

أحتاج إلى حماية خاصة، لذا  
أرغب في الحصول على مأوى آخر  
نظراً لكوني حاملاً / مريضةً بشدة/  
لديا إعاقة/ أسافر بمفردي بصفتي  
سيدة مع أطفال/ شاداً أو متحولاً  
جنسياً ...

مكتب الدولة لشؤون اللاجئين  
(LAF، خدمة اجتماعية)

Haus A , ٢١ Turmstraße  
Berlin ١٠٥٥٩  
مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم M٢٧، محطة Havelberger Straße  
حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
حافلة رقم ٢٤٥، محطة U-Turmstraße  
أو  
الخدمة الاجتماعية في مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (LAF)  
١٧١ Bundesallee  
Berlin ١٠٧١٥  
مترو الأنفاق الخط U٧ وU٩  
محطة U-Berliner Straße  
حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße  
هاتف: ٣٠٢٠-٩٠٢٢٩ أو ٣١٢٠-٩٠٢٢٩  
بريد إلكتروني: sd-asyl@laf.berlin.de  
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/  
www.berlin.de/laf/sozialdienst/  
مواعيد العمل:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس:  
من ٩:٠٠ ص إلى ١٢:٣٠ ظ ومن ١:٣٠ ظ إلى ٣:٠٠ عصرًا

ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين عليا الذهاب؟

أود البحث عن شقة خاصة؛ لذا  
أرغب في التقدم بطلب للحصول  
على شهادة تحمّل تكاليف الإيجار  
**.Mietübernahmeschein**

مكتب الدولة لشؤون اللاجئين  
-Landesamt für Flüchtlings  
(angelegenheiten) LAF  
المكتب المركزي لخدمة  
طالبتي اللجوء  
Zentrale Leistungsstelle für  
(Asylbewerber) ZLA

Haus A , ٢١ Turmstraße  
Berlin ١٠٥٥٩  
مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم M٢٧، محطة Havelberger Straße  
حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
حافلة رقم ٢٤٥، محطة U-Turmstraße  
أو  
عناية المحكمة الجنائية الدولية في برلين  
١١ Messedamm  
Berlin ١٤٠٥٥  
حافلة رقم ١٠٤، ٣٤٩، محطة Messegelände/ICC (برلين)  
هاتف: ٣٠ ٩٠٢٢٩-٣٠٢٠/-٣١٢٠  
بريد إلكتروني: asylbewerber@laf.berlin.de  
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/  
مواعيد العمل:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس:  
من ٩:٠٠ ص إلى ١٢:٣٠ ظ ومن ١:٣٠ ظ إلى ٣:٠٠ م

أين يتعين عليا الذهاب؟	لمن أتوجه؟	ماذا أريد؟
<p>٢١ Turmstraße Haus M, Aufgang R Haus M, Aufgang P (مقابلة بموعد) Berlin ١٠٥٥٩ مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße حافلة رقم M٢٧، محطة Havelberger Straße حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße حافلة رقم ٢٤٥، محطة U-Turmstraße هاتف: ٠٨٠٠ ٩٦٤٦-٧٨٢٤٣ بريد إلكتروني: <a href="mailto:wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de">wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de</a> <a href="http://www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin.html">www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin.html</a> مواعيد العمل: أيام الاثنين والأربعاء والجمعة: من ٠٩:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ ظ يوم الثلاثاء: من ٠٩:٠٠ ص إلى ١١:٠٠ ص</p>	<p>المكتب الإنجليزي للرعاية الاجتماعية ورعاية الشباب-إسكان اللاجئين EJF-Wohnungen für Flüchtlinge</p>	<p>عثرت على شقة خاصة وأرغب في إبرام عقد إيجار، لذا أحتاج من يضمن لي سداد التكاليف.</p>
<p>-</p>	<p>أخصائية اجتماعية/أخصائي اجتماعي أو إدارة مأوى اللاجئين -Sozialarbeiterin/Sozial arbeiter oder Heimleitung Ihrer Unterkunft</p>	<p>أرغب في تسجيل طفلي في حضارة للرعاية اليومية للأطفال (KiTa).</p>

ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين عليا الذهاب؟

أود العثور على مدرسة لطفلي.

مركز معلومات الإدارة الوزارية  
لشؤون التعليم والشباب والعلوم  
-infoPunkt der Senats  
verwaltung für Bildung,  
Jugend und Wissenschaft

٦ Bernhard-Weiß-Straße  
Berlin ١٠١٧٨  
مترو الأنفاق الخط U٢، قطار الضواحي الخط S٧، محطة U-/S-  
Alexanderplatz  
هاتف: ٥٠٠٠-٩٠٢٢٧-٣٠  
بريد إلكتروني: [infopunkt@senbjw.berlin.de](mailto:infopunkt@senbjw.berlin.de)  
[www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt/](http://www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt/)  
مواعيد العمل:  
يومي الاثنين والثلاثاء: من ١٠:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ ظ  
ومن ٢:٠٠ ظ إلى ٤:٠٠ م  
يوم الخميس: من ٠٢:٠٠ ظ إلى ٠٦:٠٠ م  
يوم الجمعة: من ١٠:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ م

أحمل الجنسية السورية/  
الإيرانية/ العراقية/ الإريترية/  
الصومالية وأود المشاركة في دورة  
للندماج وتعلم اللغة الألمانية.

المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين  
Bundesamt für Migration  
(und Flüchtlinge) (BAMF)

٢٣ Badensche Straße  
Berlin ١٠٧١٥  
مترو الأنفاق الخط ٧ والخط ٩، محطة U-Berliner Straße  
حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße  
هاتف: ٤٧٥٠٠-٦٨٤٠٨١-٣٠  
بريد إلكتروني: [BER-Posteingang@bamf.bund.de](mailto:BER-Posteingang@bamf.bund.de)  
[www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html](http://www.bamf.de/DE/Startseite/startseite-node.html)

ما زلت في إجراءات اللجوء وأرغب  
في تعلم اللغة الألمانية.

المدرسة الشعبية التابعة لمنطقتك  
Volkshochschule Ihres  
Bezirks

[www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung](http://www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung)

ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين عليا الذهاب؟

أود العثور على مدرسة لطفلي.

أرغب في الحصول على دعم  
معيشي (خاص بي: المأكل،  
الملبس، المسكن، التدفئة، الرعاية  
الصحية، احتياجاتي اليومية،  
تكاليف الهاتف الجوال).

Haus A ,٢١ Turmstraße  
Berlin ١٠٥٥٩  
مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم M٢٧، محطة Havelberger Straße  
حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
حافلة رقم ٢٤٥، محطة U-Turmstraße  
أو  
عناية المحكمة الجنائية الدولية في برلين  
١١ Messedamm  
Berlin ١٤٠٥٥  
حافلة رقم ١٠٤، ٣٤٩، محطة Messegelände/ICC (برلين)  
هاتف: ٣٠ ٩٠٢٢٩-٣٠٢٠/-٣١٢٠  
بريد إلكتروني: asylbewerber@laf.berlin.de  
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/  
مواعيد العمل:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس:  
من ٠٩:٠٠ ص إلى ١٢:٣٠ ظ ومن ١:٣٠ ظ إلى ٣:٠٠ م

ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين علي الذهاب؟

أرغب في الحصول على بطاقة  
«برلين الاجتماعية» (berlinpass).

مكتب الدولة لشؤون اللاجئين  
-Landesamt für Flüchtlings  
(angelegenheiten) (LAF)  
المكتب المركزي لخدمة  
طالبتي اللجوء  
Zentrale Leistungsstelle für  
(Asylbewerber) (ZLA)

Haus A , ٢١ Turmstraße  
Berlin ١٠٥٥٩  
مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم M٢٧، محطة Havelberger Straße  
حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
حافلة رقم ٢٤٥، محطة U-Turmstraße  
أو  
عناية المحكمة الجنائية الدولية في برلين  
١١ Messedamm  
Berlin ١٤٠٥٥  
حافلة رقم ١٠٤، ٣٤٩، محطة Messegelände/ICC (برلين)  
هاتف: ٣٠ ٩٠٢٢٩-٣٠٢٠/-٣١٢٠  
بريد إلكتروني: asylbewerber@laf.berlin.de  
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/  
مواعيد العمل:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس:  
من ٠٩:٠٠ ص إلى ١٢:٣٠ ظ ومن ١:٣٠ ظ إلى ٣:٠٠ م

ماذا أريد؟

لمن أتوجه؟

أين يتعين علي الذهاب؟

أرغب في الحصول على الدعم  
نظراً لحالتي الخاصة (الحمل،  
الإعاقة الجسدية، الحاجة للرعاية،  
أثاث لشقة خاصة).

مكتب الدولة لشؤون اللاجئين  
-Landesamt für Flüchtlings  
(angelegenheiten) (LAF  
المكتب المركزي لخدمة  
طالبی اللجوء  
Zentrale Leistungsstelle für  
(Asylbewerber) (ZLA)

Haus A , ٢١ Turmstraße  
Berlin ١٠٥٥٩  
مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم M٢٧، محطة Havelberger Straße  
حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
حافلة رقم ٢٤٥، محطة U-Turmstraße  
أو  
عناية المحكمة الجنائية الدولية في برلين  
١١ Messedamm  
Berlin ١٤٠٥٥  
حافلة رقم ١٠٤، ٣٤٩، محطة Messegelände/ICC (برلين)  
هاتف: ٣٠ ٩٠٢٢٩-٣٠٢٠/-٣١٢٠  
بريد إلكتروني: asylbewerber@laf.berlin.de  
www.berlin.de/laf/leistungsgewaehrung/  
مواعيد العمل:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس:  
من ٠٩:٠٠ ص إلى ١٢:٣٠ ظ ومن ١:٣٠ ظ إلى ٣:٠٠ م

برلين تدعوكم  
لحضور دورات اللغة والحصول على  
الاستشارات الت علمية





## دورات اللغة الألمانية لطلبي اللجوء



---

برلين تدعوك للمشاركة في دورات اللغة الألمانية التي تقدمها  
المدارس الشعبية هناك.

ستتعلم في هذه الدورات اللغة الألمانية، كما ستحصل على  
المعلومات اللازمة للحياة في ألمانيا.

---

تنتشر المدارس الشعبية في كافة أحياء المدينة، لذا إن كنت ترغب في  
التسجيل في إحدى دورات اللغة، فعليك التوجه لأقرب مدرسة شعبية.

ستجد هنا العناوين ومواعيد العمل التي يمكنك التسجيل وفقاً لها:  
[www.vhs-refugees.de](http://www.vhs-refugees.de). علماً بأن المشاركة مجانية، بشرط توافر أماكن  
شاغرة.

إذا كنت من حاملي الجنسية السورية أو العراقية أو الإريترية أو الصومالية أو  
الإيرانية فيحق لك المشاركة في دورة الاندماج المُقدمة من المكتب الاتحادي  
للهجرة واللاجئين. وهي دورة أساسية. يُرجى في هذه الحالة تقديم طلب  
للحصول على موافقة المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين Bundesamt für  
'Migration und Flüchtlinge'

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

---

<sup>١</sup> للمزيد من المعلومات انظر فصل "اللغة الألمانية – دورات اللغة"

## الاستشارات التعليمية



---

جدُ طريقك الخاص للتعليم والتدريب المهنيّ والعمل في برلين.  
تقدم لك مكاتب الاستشارات التعليمية في برلين المشورة مجاناً  
للحصول على فرصة تعليم أو تدريب مهنيّ أو حتى بعرض  
تقديم وجهة نظر،

كما توفر لك المدينة العروض بلغات شتى يوضحها لك  
- حيثما شئت - مستشارين ومستشارات في التعليم. هذا  
بالإضافة إلى أنه يمكنك المرور على أحد مكاتب مرحباً بك في  
العمل (Willkommen-in-Arbeit-Büros) أو أحد مكاتب  
الاستشارات التعليمية.

---

المزيد من المعلومات تجدونها على الرابط التالي:  
أو [www.bildungsberatung-berlin.de](http://www.bildungsberatung-berlin.de)

مشروع شراكات في التوجيه التربوي

**P:iB- Partnerschaften in der Bildungsberatung**

مسؤولة الاتصال: أفا جوتفالس (Eva Gottwalles)

هاتف: ٠٣٠ ٢٧٨٧٣٣-١٨٤

بريد إلكتروني: [E.gottwalles@pib-berlin.com](mailto:E.gottwalles@pib-berlin.com)

يُسعدنا تقديم المشورة لك  
في كافة الأمور الهامة المتعلقة  
بإجراءات اللجوء.



## إجراءات اللجوء والمشورة

ترغب في التقدّم بطلب اللجوء. أثناء إجراءات اللجوء يتم تحديد، ما إذا كان يمكنك البقاء في ألمانيا.

إذا كنت من الراغبين في اللجوء، فسيتم تسجيلك في مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF))، ومن ثم تقرر هذه الجهة إذا كان طلبك سيُعالج في برلين أم في ولاية اتحادية أخرى، وعليه إما يمكنك البقاء في برلين أو ينبغي عليك الرحيل إلى ولاية أخرى. وفي حالة ما إذا أمكنك البقاء في برلين ستحصل على بطاقة هوية («إثبات وصول» (Ankunftsnachweis)). برجاء ذكر كافة الأسباب التي تحول دون انتقالك إلى أي من الولايات الاتحادية عند التسجيل! ولتذكر كذلك ومن دون شك إذا كان أفراد عائلتك (الزوجة/الزوج والأبناء دون السن القانونية وغير المتزوجين) قد وصلوا إلى ولاية اتحادية أخرى؛ لتستطيع بذلك لم شمل الأسرة في ألمانيا.

إذا تم قبول طلب اللجوء خاصتك في برلين فعليك المكوث فيها على الأقل طوال مدة تسيير إجراءات اللجوء («إقامة ثابتة» (Wohnsitzauflage)).

وما دمت قد التزمت بالإقامة في إحدى مراكز الإيواء الإبتدائية (من ستة أسابيع لسنة أشهر، مع أشخاص من «دول آمنة المنشأ»<sup>1</sup> وذلك طوال مدة إجراءات اللجوء)، فلا يجوز لك مغادرة برلين طوال هذه المدة وهو ما يُعرف بـ «وجوب الإقامة» (Residenzpflicht). أما إذا كنت تريد مغادرة برلين على الرغم من ذلك، فأنت بحاجة حينئذ للحصول على تصريح من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge.

أثناء إجراءات اللجوء سيتم تحديد، ما إذا كنت ستحصل على الحماية في ألمانيا أو لا، ومثل هذا القرار يبت فيه المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) Bundesamt für Migration und Flüchtlinge. ستحصل على موعد تقوم فيه بتقديم طلبك شخصياً.

<sup>1</sup> صربيا، والبوسنة والهرسك، ومقدونيا، والجبل الأسود، والبنان، والسنگال، وغانا، وكوسوفو، وكل الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي

كما يوضح لك المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) وبلغتك الأم حقوقك وواجباتك أثناء مدة إجراءات اللجوء. بادئ ذي بدء سُنْسال عن طريق رحلتك وصولاً إلى ألمانيا. ثم سنتسلم من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) بطاقة هوية أخرى لإتمام إجراءات اللجوء التالية («إذن إقامة مؤقتة» (Aufenthaltsgestattung)).

**أمر هام: يُرجى إخطار المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) بأي تغيير يطرأ على محل سكنك فوراً للضرورة! وإلا أضعت مواعيد أو مهل هامة بخصوص إجراءات لجونك!**

يحدد المكتب الاتحادي إذا ما كان دولة أخرى من دول الاتحاد الأوروبي تختص بالنظر في طلب اللجوء الخاص بك، وفي هذه الحالة يُصدر قرار بشأن ترحيلك إلى دولة أخرى من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي («قرار دبلن» (Dublin-Bescheid)) ولا يتم دعوتك لحضور جلسة الاستماع. هذا ويمكنك الطعن على هذا القرار باتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.

وما يحدد بشكل رئيسي إذا ما كان يجوز لك البقاء في ألمانيا هو أقولك في جلسة الاستماع الشخصية (المقابلية الشخصية). كما يتعين عليك دون شك ذكر كافة الأسباب المتعلقة بطلبك للجوء (الاضطهاد في وطنك أو أضرار حقيقية محددة) وكذلك الأسباب التي تحول دون ترحيلك إلى وطنك وذلك أثناء جلسة الاستماع. علماً بأن جلسات الاستماع هذه تكون سريةً ويكون النقاش فيها بلغتك الأم (عن طريق الترجمة). كما يحق لك اللجوء للمساعدة القانونية.

ويصلك القرار بشأن طلب اللجوء كتابياً (خطاب أصفر!). جديرٌ بالذكر أنه يمكنك اتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة ضد قرار اللجوء الصادر في حقك. تنبيه: مهلة الطعن على قرار طلب اللجوء قصيرة!

يُنصح بشكل ضروري أن تطلب المشورة قبل جلسة الاستماع وأن تُعد نفسك جيداً للمقابلية الشخصية.

من الممكن أن تحصل على الاستشارة المتعلقة بإجراءات اللجوء في برلين لدى تسجيلك للطلب. كما تتوفر خدمات استشارية أخرى غير حكومية.

---

## لم شمل الأسرة

---

في حالة ما إذا تم البت بالإيجاب في إجراءات طلب اللجوء الخاصة بك وأصبحت إما «حاصلاً على حق اللجوء» أو «لاجئاً وفقاً لاتفاقية جنيف»، فيمكنك حينها استقدام زوجتك وأطفالك القصر من وطنك. أما إذا حصلت فقط على «الحماية المؤقتة»، فلا يحق لك في ذلك الوقت استقدام أسرتك.



تختص الهيئات التالية الذكر برعاية شؤونك خلال فترة تسيير إجراءات اللجوء:

• مكتب الدولة لشؤون اللاجئين

### **Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)**

يتم تسجيلك فيه بصفتك طالباً للجوء وإخطارك بالخدمات المتوافرة من أجلك.

١٧١ Bundesallee

Berlin ١٠٧١٥

مترو الأنفاق الخط ٧ والخط ٩، محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße

• المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين

### **Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)**

يتسلم المكتب طلب اللجوء الخاص بك ويقوم بفحصة والتقرير بشأنه. قد تتباين فترة اتخاذ القرار في هذا الصدد ويتوقف ذلك على مدى صعوبة فحص واختبار رغبتك في اللجوء.

٢٣ Badensche Straße

Berlin ١٠٧١٥

مترو الأنفاق الخط ٧ والخط ٩، محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße

أو

١٠٦ Askaniering

Berlin ١٣٥٨٧

حافلة رقم ٦٧١ و M٤٥، محطة Klinikplatz

حافلة رقم ٦٧١ و M٤٥، محطة Schülerbergstraße

حافلة رقم ١٣٦ و ٢٣٦، محطة Havelschanze

أو

١٧١ Bundesallee

Berlin ١٠٧١٥

• مصلحة إدارة شؤون الأجانب بمدينة برلين

### **Ausländerbehörde Berlin**

تستصدر المصلحة لك وثائق الإقامة الضرورية (بدءاً من «إذن الإقامة المؤقت الثاني Aufenthaltsgestattung») حتى إتمام كافة الإجراءات.

٢٤ Friedrich-Krause-Ufer

Berlin ١٣٣٥٣

قطار الضواحي خط S٤١ و S٤٢، محطة S-Westhafen

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Amrumer Straße

حافلة رقم ١٢٣ و ١٤٢ و M٢٧، محطة -Quitowstraße/Friedrich-

Krause-Ufer

تختص وزارة الخارجية بالأمور المتعلقة بلم شمل الأسرة بعد إتمام إجراءات اللجوء.

وقد حرصت وزارة الخارجية في هذا الصدد على تدشين بوابة إلكترونية للم شمل أسر اللاجئين السوريين المعترف بهم والحاصلين على حق اللجوء، حيث يمكنك تحميل كافة المعلومات الضرورية للحصول على تأشيرة وذلك عبر الرابط التالي: [www.familyreunion-syria.diplo.de/](http://www.familyreunion-syria.diplo.de/) كما يمكن تقديم إعلان للالتزام بالمهلة عليه عن طريق ملء استمارة على الإنترنت.

## المكاتب الاستشارية:

الاستشارة بشأن إجراءات اللجوء عن طريق مكتب

مكتب الدولة لشؤون اللاجئين/ الخدمات الاجتماعية

### **Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)/Sozialdienst**

Haus A , ٢١ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥٩

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M٢٧ و ٢٤٥ و TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

أو

١٧١ Bundesallee

Berlin ١٠٧١٥

مترو الأنفاق الخط U٧ و U٩

محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße

هاتف: ٠٣٠ ٩٠٢٢٩-٠

بريد إلكتروني: sd-asyl@laf.berlin.de

مواعيد المقابلات:

أيام الاثنين والثلاثاء والخميس: من ٠٨:٣٠ ص إلى ٠٢:٠٠ ظ

أيام الأربعاء والجمعة: بالاتفاق

انظر كذلك:

[www.berlin.de/fluechtlinge/infos-fuer-fluechtlinge/](http://www.berlin.de/fluechtlinge/infos-fuer-fluechtlinge/)

المكتب الاستشاري بتكليف من مجلس شيوخ ولاية برلين لشؤون الاندماج

**Beratungsstelle beim Beauftragten** والهجرة

**des Senats von Berlin für Integration und Migration**

٦٥ Potsdamer Straße

Berlin ١٠٩٦٥

مترو الأنفاق الخط ١/ محطة U-Kurfürstenstraße

بريد إلكتروني: beratung@intmig.berlin.de

---

---

## المكاتب الاستشارية غير الحكومية:

---

استشارات اللجوء الأولية من مؤسسة أفو برلين-ميثا

### **AWO Kreisverband Berlin-Mitte**

◦ Haus ,27 Waldschluchtpfad

Berlin ١٤٠٨٩

حافلة رقم ١٣٤ و X٩، محطة Breitehornweg

هاتف: ٣٠ ٣٦٥٠٨-٣١٣/-٣٢٨/٣٣٣

بريد إلكتروني: [asyl@awo-mitte.de](mailto:asyl@awo-mitte.de)

أو

EG des Ärztehauses ,٨٤-٨٢ Herzbergstraße

Berlin-Lichtenberg ١٠٣٦٥

ترام ٢١ و ٣٧ و M٨ و M١٣، حافلة رقم ٢٥٦، محطة Herzbergstraße/

Siegfriedstraße

هاتف: ٣٠ ٢٢٥٠٢٧٥٧-٣١/-٤٣

مكتب اتصالات واستشارات لطالبي اللجوء والمهاجرين

### **Kontakt- und Beratungsstelle**

### **für Asylsuchende und Migrantinnen**

١٥٩ Oranienstraße

Berlin ١٠٩٦٩

مترو الأنفاق الخط U٨ / محطة U-Moritzplatz

هاتف: ٣٠ ٦١٤٩٤٠٠

بريد إلكتروني: [kontakt@kub-berlin.org](mailto:kontakt@kub-berlin.org)

مكتب استشارات الممتدى للمهاجرين من المنطقة العربية

### **Al Muntada-Beratungsstelle**

### **für Zugewanderte aus dem arabischen Raum**

١٨a Morusstraße

Berlin ١٢٠٥٣

مترو الأنفاق الخط U٧، محطة U-Karl-Marx-Straße

هاتف: ٣٠ ٦٨٢٤٧٧١٩

بريد إلكتروني: [almuntada@diakoniewerk-simeon.de](mailto:almuntada@diakoniewerk-simeon.de)

**مؤسسة Oase في برلين (Oase Berlin)**

∇ Schönfließer Straße

Berlin ١٠٣٤٩

مترو الأنفاق الخط U٢، محطة U-Schönhauser Allee

هاتف: ٠٣٠ ٣٠٠٢٤٤٠٤٠

بريد إلكتروني: beratung@oase-berlin.org

**اتحاد اللاجئين الإيرانيين Verein iranischer Flüchtlinge**

٥٢ Reuterstraße

Berlin ١٢٠٤٧

مترو الأنفاق الخط U٧ وU٨، محطة U-Hermannplatz

هاتف: ٠٣٠ ٦٢٩٨١٥٣٠

بريد إلكتروني: vereiniranischerfluechtlinge@gmx.de

مركز الرعاية وتقديم المشورة/ مركز كوم ميت للشباب اللاجئين والمهاجرين

**BBZ/KommMit Beratungszentrum**

**für junge Flüchtlinge und Migranten**

Etage .٤ ,٧٢ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥١

مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße

هاتف: ٠٣٠ ٦٦٦٤٠٧-٢٠/-٢٣

بريد إلكتروني: mail@wegebbz.de

**كنيسة اللاجئين بسانت سيمون**

**(Flüchtlingskirche in St. Simeon)**

٢١a Wassertorstraße

Berlin ١٠٩٦٩

مترو الأنفاق الخط U١٢، محطة U-Prinzenstraße

هاتف: ٠٣٠ ٦١١٠٧٠٩٦

بريد إلكتروني: info@fluechtlingskirche.de

**رابطة كاريتاس لأبراشية برلين**

**Caritasverband für das Erzbistum**

مكتب استشاري للاجئين والمتطوعين

٤٥ Oldenburger Straße

Berlin ١٠٥٥١

مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße

---

بريد إلكتروني: [d.wagner@caritas-berlin.de](mailto:d.wagner@caritas-berlin.de)

هاتف: ٠٣٠ ٣٢٦٦٩١٥٩

في برلين سيحصل اللاجئيين من  
ذوي الحاجة للحماية الخاصة على  
المزيد من الحماية والمساعدة.



## لاجئين لهم حق الحماية الخاصة

ترعى مدينة برلين اللاجئين من ذوي الحاجة للحماية الخاصة وذلك لأن لهم حقوق خاصة. وهم أولئك الأشخاص الذين يحتاجون المزيد من الحماية والمساعدة أكثر من غيرهم وذلك في حالة الضرورة.

واللاجئين الذين لهم حق الحماية الخاصة هم:

- النساء الحوامل
- النساء المسافرات بمفردهن
- الأمهات العازبات
- الأطفال دون السن القانونية
- المثليات، والمثليون، ثنائيو الجنس، والأشخاص المتحولون جنسيًا والمخنثين (LSBTI)
- كبار السن
- الأشخاص الذين يُعانون من أمراض جسدية أو عقلية شديدة
- الأشخاص من ذوي الإعاقة
- ضحايا العنف

المزيد من المعلومات توجد في الفصول التالية:

- السكن أثناء فترة تسيير إجراءات اللجوء (احتياجات الحماية لدى السكن)
- المرأة - حقوق (نقاط التقاء وعروض للنساء)
- الرعاية الصحية (الرعاية والاستشارة في حالات المرض الشديدة والإعاقة والأمراض العقلية/الصددمات العصبية)
- الخدمات الاجتماعية - نُظرة عامة (خدمات إضافية للظروف الحياتية الاستثنائية)
- برلين، مدينة قوس قزح (عروض خاصة للمثليين والمثليات)



أين يعيش اللاجئين أثناء فترة  
إجراءات اللجوء في برلين؟



## السكن في برلين أثناء فترة تسيير إجراءات اللجوء

يتم استقبال اللاجئين أثناء إجراءات اللجوء في برلين في مراكز الاستقبال الابتدائية والمسكن الجماعية. ويمكنك الانتقال إلى شقة خاصة ولكن بشروط محددة.

إذا كانت برلين هي المدينة المختصة بإجراءات طلبك للجوء،

فسيستضيفك مكتب الدولة لشؤون اللاجئين **Landesamt für**

**Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)** في أحد مراكز استقبال اللاجئين،

وهو عبارة عن مأوى يعيش فيه الكثير من اللاجئين معاً ويتلقوا الرعاية اللازمة. أما إذا لم يكن هناك أماكن كافية للاجئين فُتستخدم حينها مراكز الإقامة الطارئة. قد تكون الظروف المعيشية ضيقة جداً، ولكن عليك الالتزام فيها مدة لا تقل عن ستة أسابيع ولا تزيد عن ستة أشهر.

يُرَاعَى الأشخاص القادمين من دول تُعتبر «آمنة في ألمانيا»<sup>1</sup> أنه يتعين عليهم عادةً البقاء في مراكز استقبال اللاجئين هذه طوال فترة إجراءات اللجوء وحتى ترحيلهم إلى بلادهم في حالة رفض طلب اللجوء.

أما طالبي اللجوء الآخرين جميعهم فيُتبعين نفلهم وفقاً للقانون بعد ستة أشهر إلى **سكن جماعي** مُجهز بشكل أفضل بعض الشيء وبه مساحات خاصة أكثر. وفي حالة ما إذا كانت مساكن الإيواء قليلة في برلين، فقد تضطر حينها للبقاء مدة أطول في مركز الاستقبال الأول. يُدير كل مكان من أماكن الإيواء أحد الأشخاص («إدارة المسكن Heimleitung»)، ويختص بتنظيم السكن في المأوى. **ولضمان السلامة فقط** يتواجد عادةً حارس في المأوى.

يحق لك البحث عن سكن خاص بعد الإقامة في برلين لمدة ثلاثة أشهر عادةً أو ستة أشهر على الأكثر. وفي حالة ما إذا كنت ستتقاضى نفقات المعيشة من ولاية برلين فلا يجوز أن تكون تكلفة هذا المسكن غالبية زيادة عن اللزوم، علماً بأن أماكن السكن ذات الأسعار الملائمة قليلة للغاية في برلين لذا لا يجد الكثير من الناس مساكن لهم في فترة إجراءات اللجوء.

<sup>1</sup> صربيا، والبوسنة والهرسك، ومقدونيا، والجبل الأسود، والبنانيا، والسنگال، وغانا، وكوسوفو، وكل الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي

أما في حالة ما إذا كان لديك الحق في الحصول على حماية خاصة، فيما يخص السكن (مثال، في حالة الحمل، أو الإعاقة، أو المرض العضال، أو امرأة مسافرة بمفردها مع أطفال، أو في حالة أن تكون شاداً أو متحولاً جنسياً أو ...)، فيُرجى حينئذٍ ذكر هذا الأمر لدى تسجيلك أو قم بالتوجه لقسم الخدمات الاجتماعية بمكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten، حيث يوجد مسؤولي اتصالات للنساء والشاذين والمتحولين جنسياً يمكنك اللجوء لهم بثقة في وقت لاحق، كما يمكنك التوجه لرابطة كاريتاس (Caritas). علماً بأنك ستحصل على المساعدة إذا كان احتياجك الخاص بالسكن معترف به.

إذا واجهت مشاكل أخرى أثناء إقامتك في مراكز الاستقبال أو في السكن الجماعي بسبب احتياجاتك لحماية خاصة أو وجود خلافات بينك وبين ساكنين آخرين، فيمكنك التوجه إلى العاملين في مجال الخدمات الاجتماعية أو إدارة المسكن أو قسم الخدمات الاجتماعية في مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten.

## البحث عن سكن خاص

الكثير من الأشخاص يُريدون الانتقال إلى سكن خاص في أسرع وقت ممكن أثناء فترة تسيير إجراءات اللجوء. إذا كنت ستحصل على إعنات من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين، فيتعين عليك طلب «شهادة تحمّل تكاليف الإيجار Mietübernahmeschein»، والتي تمكنك من البحث عن مسكن. يُذكر في هذه الشهادة مساحة الشقة وكذلك الحد الأقصى للإيجار. في حالة عثورك على مسكن، يتعين عليك الاستعلام من المكتب الاستشاري التابع للمكتب الإنجيلي للرعاية الاجتماعية ورعاية الشباب - Evangelisches Jugend- und Fürsorgewerk إذا ما كان مكتب الدولة للصحة والرعاية الاجتماعية Landesamt für Gesundheit und Soziales سيتولى سداد الإيجار عنك. ولا يمكنك إبرام عقد الإيجار إلا بعد الاستعلام عن هذا الأمر.

توجد إعلانات الشقق الخالية في مواقع الإنترنت المختلفة وكذلك في الجرائد اليومية والأسبوعية. ويُقرر مالك الشقة، أي شخص يُأجر له، يُبرم المستأجر والمأجر عقد الإيجار الكتابي والذي يتم فيه توضيح كل شيء يتعلق بعلاقة الإيجار، مثل، قيمة الإيجار، والتكاليف الإضافية (مثل، تكاليف التدفئة)، ومدة العقد. وعادةً ما يُطالب المؤجر بدفع تأمين مالي، يعتبر ضماناً للمؤجر في حالة ما إذا ألحقت الشقة بأي أضرار أو لم يتم دفع الإيجار ذات مرة، وتبلغ قيمة هذا التأمين المالي عادةً قيمة إيجار ثلاثة أشهر دون حساب التكاليف الإضافية، تُدفع قبل أو عند الانتقال إلى الشقة. وفي هذه الحالة عليك الاستفسار لدى نقطة خدمة مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Leistungsstelle des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten إذا كان من الممكن أن يتحمل المكتب التأمين المالي ولو في صورة قرض على الأقل. ولا يجوز للمؤجر أن يُطالب بأي مبلغ مالي مقابل إنهاء التعاقد.

المكتب الإنجليي للرعاية الاجتماعية ورعاية الشباب-إسكان اللاجئين

### EJF-Wohnungen für Flüchtlinge

ستحصل لديه على المشورة والمساعدة في بحثك عن سكن وفي تحمّل تكاليف الإيجار.

٢١ Turmstraße

(معلومات) Haus M, Aufgang R

(بموعد) Haus M, Aufgang P

Berlin ١٠٥٥٩

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M٢٧ و ٢٤ و TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

هاتف: ٠٨٠٠ ٩٦٤٦٧٨٢٤٣

فاكس: ٠٣٠ ٣٠٨٧٧٣-٦٦٣

بريد إلكتروني: [wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de](mailto:wohnungen-fuer-fluechtlinge@ejf.de)

[www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin.html](http://www.ejf.de/einrichtungen/migrations-und-fluechtlingsarbeit/fluechtlingsberatung-berlin.html)

قسم الخدمات الاجتماعية لدى مكتب الدولة لشؤون اللاجئين

### Sozialdienst des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten

(مقابلة بموعد) Haus A , ٢١ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥٩

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M٢٧ و ٢٤٥ و TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

أو

١٧١ Bundesallee

Berlin ١٠٧١٥

مترو الأنفاق الخط U٧ و U٩

محطة U-Berliner Straße

حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße

هاتف: ٠٣٠ ٩٠٢٢٩-٠

بريد إلكتروني: [sd-asyl@lageso.berlin.de](mailto:sd-asyl@lageso.berlin.de)

مواعيد المقابلات:

أيام الاثنين والثلاثاء والخميس: من ٠٨:٣٠ ص إلى ٠٢:٠٠ ظ  
أيام الأربعاء والجمعة: بالاتفاق

رابطة كاريتاس لأبراشمية برلين

### **Caritasverband für das Erzbistum**

تقديم المشورة في الحالات الصعبة عند التسكين

Haus M , ٢١ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥٩

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M٢٧ و ٢٤٥ و TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

هاتف: ٠١٥١ ٧١٩٩٩٥٦٦

بريد إلكتروني: s.kiffer@caritas.berlin.de

[www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/fluechtlinge/humanitaere-hilfe-vor-dem-lageso](http://www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/fluechtlinge/humanitaere-hilfe-vor-dem-lageso)

## الرعاية الصحية لطالبي اللجوء في برلين



كافة الأشخاص لديهم حق الرعاية الصحية طوال فترة إجراءات اللجوء. طالما أنك لا تعمل، سيتحمل مكتب الدولة لشؤون اللاجئين **Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)** كافة نفقات رعايتك الطبية.

### الفحص الطبي الأولي

يُجرى لك مباشرة فور وصولك برلين (في غضون ٢٤ ساعة عادةً) **فحص طبي أولي**، والذي يتضمن فحص طبي بدني والتأكد من أن الشخص لا يُعاني من داء السل أو أيّ من الأمراض المعدية الأخرى وإعطائه التطعيمات اللازمة والتحقق من حاجته لحماية خاصة.

ويكمن الهدف من التحقق من الاحتياجات لحماية خاصة وراء التأمين العاجل للرعاية الطبية اللازمة للنساء الحوامل والأشخاص المعاقين والذين يُعانون من أمراض جسدية شديدة وكذلك من الأمراض العقلية أو لأولئك المصابين من جراء العنف.

### الرعاية الصحيّة

إذا كانت برلين هي المدينة المختصة بإجراءات طلبك للجوء، سيتم استخراج بطاقة صحية إلكترونية لك لدى تسجيلك في المدينة لأول مرة. وحتى يتم استخراج هذه البطاقة الإلكترونية (بعد ٥ أسابيع تقريباً) ستتسلم شهادة مؤقتة للعلاج، لتحصل بها على الرعاية الطبية في برلين. وبهذا ستحظى -عند الحاجة- على الخدمات المتعلقة بعلاج الأمراض الحادة والآلام وعلاج الأسنان وخدمات تحسين وتخفيف وطأة الأمراض وخدمات أخرى في حالة الحمل والولادة وفحوصات طبية وتطعيمات وكذلك توفير الأدوية والضمادات. باستخدام البطاقة الصحية الإلكترونية أو شهادة العلاج المؤقتة يمكنك زيارة الطبيب/الطبيبة حسب اختيارك.

غير أن البطاقة الصحية لا تُغطي كافة أنواع العلاج، ففي بعض الحالات بعينها يتعين عليك طلب تصريح من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين **beim Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)**.

أما في أماكن الإيواء الكبيرة فتقدم فيها الرعاية الطبية مباشرة للاجئين في «المراكز الطبية MedPoints».



الرعاية النفسية – إذا كنت بحاجة للعلاج النفسي أو العقلي؛ بسبب ما عاينته أثناء الحرب أو الهروب وتعاني من أمراض نفسية (مثل، حالات الإصابات بالذعر، الاكتئاب)، فيُرجى اللجوء إلى إحدى الجهات التالية الذكر التي ستقدم لك العلاج اللازم بسرعة:

- شبكة برلين للاجئين من ذوي الاحتياجات الخاصة Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Flüchtlinge
- الوحدة الصحية المركزية لمستشفى شاريتيه الجامعية  
Zentrale Clearingsstelle der Charité
- مركز إكسينيون (جمعية مسجلة) Xenion e. V.
- مركز علاج ضحايا التعذيب Behandlerzentrum für Folteropfer (Bzfo))

للاجئين من ذوي الإعاقة الحق في الحصول على طرق العلاج والمساعدات اللازمة لهم (مثل، العلاج الطبيعي). مركز برلين لحياة مستقلة (جمعية مسجلة) Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes Leben e. V. (BZSL e. V.) هو نقطة التقاء لتقديم المشورة لذوي الإعاقة.

يمكن عند الحاجة تحمل تكاليف الترجمة الفورية لزيارات الطبيب.

يتوافر في برلين الكثير من الأطباء والطبيبات الذين لديهم مهارات لغوية أجنبية مختلفة. عند البحث عن مترجم أو مترجمة مناسبة وعيادات أطباء كذلك فمن الممكن أن يساعدك في هذا الأمر العاملين في مجال الخدمة الاجتماعية في مأوى اللاجئين الذي تقيم به.

مركز علاج ضحايا التعذيب

**Behandlungszentrum für Folteropfer (Bzfo)**

٢١ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥٩

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M٢٧ و٢٤٥ وTXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

هاتف: ٠٣٠ ٣٠٣٩٠٦٠

بريد إلكتروني: info@bzfo.de

أوقات الاستشارات الهاتفية:

يوم الأربعاء: من ١١:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ ظ

مواعيد المقابلات (في المكتب):

من الاثنين إلى الخميس: من ٠٩:٠٠ ص إلى ٠٥:٠٠ م

يوم الجمعة: من ٠٩:٠٠ ص إلى ٠٣:٠٠ م

**Berliner Zentrum für (جمعية مسجلة) لحياء مستقلة**

**(.Selbstbestimmtes Leben e. V. (BZSL e. V**

١٣٠ Gustav-Adolf-Straße

Berlin ١٣٠٨٦

حافلة رقم ١٥٦، محطة Wigandstaler Straße

هاتف: ٠٣٠ ٤٤٠٥٤٤٢٤

فاكس: ٠٣٠ ٤٤٠٥٤٤٢٦

بريد إلكتروني: info@bzsl.de

**Berliner Netzwerk für شبكة برلين للاجئين من ذوي الاحتياجات الخاصة**

**besonders schutzbedürftige Flüchtlinge**

الاتصال عن طريق:

**Zentrum für مركز إغاثة اللاجئين وخدمات الهجرة (ZFM) في مركز النجاة**

**(Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste (Zfm**

**im Zentrum ÜBERLEBEN**

OG.٣ ,Haus K, Eingang D ,٢١ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥٩

مترو الأنفاق الخط U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد)  
حافلة رقم M27 و ٢٤٥ و TXL، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
هاتف: ٠٣٠ ٣٠٣٩٠٦٥٤٤٤  
بريد إلكتروني: info@migrationsdienste.org

مستشفى شاريتيه الجامعية في برلين

### Charité – Universitätsmedizin Berlin

الوحدة الصحية المركزية لتقديم الرعاية النفسانية للاجئين في برلين  
OG .1, Haus M , ٢١ Turmstraße  
Berlin ١٠٥٥١

مترو الأنفاق الخط U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد)  
حافلة رقم M27 و ٢٤٥ و TXL، محطة U-Turmstraße  
حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße  
هاتف: ٠٣٠ ٣٩٧٦٣٠٢٥

بريد إلكتروني: clearingstelle@charite.de  
مواعيد المقابلات:

أيام الاثنين والجمعة: من ١٠:٠٠ ص إلى ٠٦:٣٠ م

مركز إكسنيون-للرعاية النفسانية والاجتماعية لضحايا الاضطهاد السياسي  
(جمعية مسجلة)

### .XENION – Psychosoziale Hilfe für politisch Verfolgte e. V

٥٦-٥٥ Paulsenstraße

Berlin ١٢١٦٣

قطار الضواحي الخط S١، مترو الأنفاق الخط U9، محطة S-/U-Rathaus  
Steglitz؛ ثم حوالي ١٥ دقيقة سيراً (على طول شارع Grunewaldstraße)،  
أو الحافلة رقم X٨٣، محطة Rathaus Steglitz (باتجاه شارع  
Schmidt- Königin-Luise-Straße أو U-Dahlem-Dorf حتى محطة  
Ott-Straße

هاتف: ٠٣٠ ٣٢٣٢٩٣٣

فاكس: ٠٣٠ ٣٢٤٨٥٧٥

بريد إلكتروني: info@xenion.org

أوقات الاستشارات الهاتفية:

من الاثنين إلى الخميس: من ١٠:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ م

ما هي الخدمات المستحقة لطالبي  
اللاجوء في برلين؟



## نظرة عامة على الخدمات الاجتماعية

يحصل طالبو اللجوء على الخدمات الاجتماعية المقدمة من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين **Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten** (LAF)، إذا لم تكن لديهم القدرة على تأمين نفقات المعيشة لأنفسهم.

### متى تحصل على الدعم؟

تحصل على الدعم إذا كنت فقير، أي أنك لا تملك الدخل أو المال الكافي. ولكن يذبح عليك أولاً التقدم بطلب لدى مكتب الدولة لشؤون اللاجئين Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)، وهناك يتوافر مترجمات ومترجمون.

### ما هي أنواع الدعم التي تحصل عليها؟

من المفترض أن يغطي الدعم الحكومي أثناء إجراءات اللجوء المجالات التالية:

- الغذاء
  - الإقامة والتدفئة
  - الملابس
  - الرعاية الصحية
  - احتياجاتك المنزلية اليومية
- علماً بأن هذه الاحتياجات يتم تلبيتها إما بالدعم العيني (في مركز الإيواء الابتدائي) أو بمبلغ من المال.

كما تحصل بشكل إضافي على ما يلي:

- مبلغاً من المال لاحتياجاتك الشخصية على سبيل المثال: أنشطة وقت الفراغ، التسلية، الثقافة، العناية بالجسم، تكاليف الهاتف الجوال، تذاكر مترو الأنفاق قد تحصل على قيمة هذا المبلغ في مركز الإيواء الابتدائي في صورة دعم عيني.

بالإضافة إلى توافر مايلي للأطفال والشباب:

- دعم التعليم والمشاركة في الحياة الاجتماعية، مثل، المشاركة في نادي رياضي أو تحمّل تكاليف الرحلات أو الأدوات المدرسية.

## بطاقة برلين الاجتماعية/تذكرة برلين berlinpass/Berlin-Ticket S

يستصدر مكتب الدولة لشؤون اللاجئين/LAF/قسم الخدمات هذه البطاقة لك عند طلبك. وتسمح هذه البطاقة بشراء التذاكر الشهرية المخفضة للحافلات والقطارات داخل برلين. يمكنك الحصول على هذه التذكرة من منافذ البيع التابعة لشركة برلين للنقل.

يُرجى مراعاة الاحتفاظ بتذكرة برلين لدى كل رحلة، لأن من لا يستطيع إظهار تذكرة سارية لدى المراقبة في المواصلات العامة، يتعين عليه عادةً سداد غرامة مالية قدرها ٦٠ يورو.

### الإقامة والطعام

تحصل من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين عند وصولك إلى برلين على شهادة («تحمل التكاليف Kostenübernahme»)، يتم من خلالها تحمل تكاليف الإقامة والطعام. على أن تقوم بتسليمها في مكان الإيواء الخاص بك. علماً بأنها مؤقتة وينبغي تجديدها.

إذا كان لا يتعين عليك البقاء في مركز الإيواء الابتدائي، فيمكنك حينها رعاية نفسك في هذا الصدد أو استئجار سكن خاص بك، لهذا الغرض تحصل على مبلغ من المال أو يتم تحويله على حسابك الخاص.

### دعم إضافي:

تحصل على أنواع أخرى من الدعم في حالات بعينها، ولكن عليك أولاً تقديم طلب في هذا الشأن، ومن هذه الأنواع على سبيل المثال:

- مسلتزمات الحمل والولادة
- الاحتياجات الخاصة في حالة الإعاقة أو ضرورة الرعاية والمريض
- الأثاث، في حالة انتقالك لسكن خاص

### أمر هام:

ينبغي عليك إبلاغ مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (LAF) إذا طرأ أيّ تغيير على حالتك الشخصية والمالية. وهذا يسري بالطبع في حالة ما إذا كان لهذا التغيير أثراً على الدعم الحكومي الذي تحصل عليه، كما ينبغي عليك الإبلاغ إذا كنت عاملاً وتتقاضى أجراً على سبيل المثال، أو كنت تحصل على دعم من الأقارب أو إذا كانت لديك أي إيرادات أخرى، والإبلاغ كذلك إذا كنت ستتزوج أو كنت بحاجة لدخول المستشفى والبقاء فيها لوقت طويل.

### الخدمات العامة:

قد تلتزم في مكان الإيواء الخاص بك أو في إحدى الجمعيات بالقيام ببعض الأعمال العامة، وستحصل في المقابل على مكافأة ضئيلة (حالياً ٠,٨٠ يورو في الساعة)، لذلك لا توجد علاقة عمل بالمعنى المتعارف عليه.

---

---

## الجهات المختصة:

---

ستحصل على المعونات بشكل أساسي أثناء فترة إجراءات اللجوء من مكتب الدولة لشؤون اللاجئين (LAF). وبعد إتمام إجراءات اللجوء يحق لك الحصول على المعونات من مصلحة الشؤون الاجتماعية Sozialamt أو من مركز العمل JobCenter.

مكتب الدولة لشؤون اللاجئين

### Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF)

٢١ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥٩

مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم M٢٧، محطة Havelberger Straße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

حافلة رقم ٢٤٥، محطة U-Turmstraße

أو

عناية المحكمة الجنائية الدولية في برلين، ١١ Messedamm

Berlin ١٤٠٥٥

حافلة رقم ١٠٤ أو ٣٤٩، محطة Messegelände/ICC (برلين)

---

## المكاتب الاستشارية الحكومية:

---

قسم الخدمات الاجتماعية لدى مكتب الدولة لشؤون اللاجئين

### Sozialdienst des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten

Haus A , ٢١ Turmstraße

Berlin ١٠٥٥٩

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M٢٧ و ٢٤٥ و TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

أو

Bundesallee ١٧١

Berlin ١٠٧١٥



مترو الأنفاق الخط U٧ وU٩  
محطة U-Berliner Straße  
حافلة رقم ١٠٤، محطة U-Berliner Straße  
هاتف: ٠٣٠ ٩٠٢٢٩-٠٠  
بريد إلكتروني: sd-asyl@laf.berlin.de  
مواعيد المقابلات:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس: من ٠٨:٣٠ ص إلى ٠٢:٠٠ ظ  
أيام الأربعاء والجمعة: بالاتفاق

مكتب مفوضية شؤون الاندماج التابع لمجلس شيوخ برلين  
**Büro des Integrationsbeauftragten des Senats von Berlin**

مكتب استشاري  
٦٥ Potsdamer Straße  
Berlin ١٠٧٨٥  
مترو الأنفاق الخط ١ / محطة U-Kurfürstenstraße  
بريد إلكتروني: Beratung@intmig.berlin.de  
أوقات تقديم الاستشارات:  
أيام الاثنين والثلاثاء والخميس: من ٠٩:٠٠ ص إلى ٠١:٠٠ ظ  
يوم الخميس: من ٠٣:٠٠ م إلى ٠٦:٠٠ م

كما تقدم لك المشورة مكاتب الاستشارات غير الحكومية المذكورة في فصل  
«إجراءات اللجوء والمشورة».

تعلم اللغة الألمانية.

## اللغة الألمانية - دورات اللغة

تمثل المعرفة باللغة الألمانية أهمية كبرى لتستطيع المشاركة في كل نواحي الحياة في ألمانيا. كما يُتيح لك تعلُّم اللغة الألمانية إمكانية التعرف على أشخاص جدد وأن تتفاهم مع الآخرين في حياتك اليومية وأن تجد عملاً كذلك.

يوجد الكثير من الإمكانيات المتاحة لتعلم اللغة الألمانية: فالمدارس، والجامعات، والمراكز الثقافية، والجمعيات، والمداس الشعبية، والمدارس الخاصة جميعها تقدم دورات اللغة. وحتى على الشابكة توجد الكثير من العروض الخاصة بتعليم اللغة الألمانية، مثل، بوابة «أريد تعلم الألمانية Ich will Deutsch lernen» ([www.iwdl.de/cms/lernen/start.html](http://www.iwdl.de/cms/lernen/start.html)). هذا بالإضافة إلى تطبيق «الوصول» ([www.ankommenapp.de](http://www.ankommenapp.de)).

الذي يمكنك من التعرف على المبادئ الأولية للغة الألمانية ويُمدك في الوقت نفسه بمعلومات أخرى حول إجراءات اللجوء والتدريب والعمل وكذلك الحياة في ألمانيا.

كما تتوفر في الكثير من مساكن الإيواء دورات للغة الألمانية، لذا يمكنك الالتحاق بدورات اللغة الألمانية في المدارس الشعبية أثناء فترة إجراءات اللجوء أو باستخدام وثيقة قبول الإقامة المؤقتة، أو يمكنك كذلك - في بعض الحالات - زيارة دورات الاندماج المقدمة من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين Bundesamts für Migration und Flüchtlinge (BAMF).

### دورات الاندماج المقدمة من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين Bundesamts für Migration und Flüchtlinge (BAMF)

إذا كنت من إيران أو العراق أو سوريا أو الصومال أو إريتريا فيمكنك المشاركة في دورات الاندماج الممولة من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين Bundesamts für Migration und Flüchtlinge (BAMF) وذلك في خلال فترة قصيرة من وصولك ألمانيا وأثناء اتخاذ إجراءات اللجوء في حدود الأماكن الشاغرة.

وللتسجيل في هذا النوع من الدورات عليك ملء استمارة تجدها على الرابط التالي:

[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/Formulare/formulare-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/Formulare/formulare-node.html)

تُسلم هذه الاستمارة بعد ملئها للمركز الإقليمي التابع للمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF) والذي تجده على الرابط التالي:

[www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS\\_Regionalstelle.html?nn=4261610](http://www.bamf.de/SiteGlobals/Functions/WebGIS/DE/WebGIS_Regionalstelle.html?nn=4261610)

### دورات اللغة في ولاية برلين لدى المدارس الشعبية

يمكن لمن لم يحصل على تصريح بالمشاركة في دورة من دورات الاندماج حضور دورات اللغة الألمانية لدى أي من المدارس الشعبية الموجودة في كافة الأحياء.

وبمجرد صدور قرار إيجابي بشأن إجراءات اللجوء يحدث تغيير في دورات الاندماج المقدمة من المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF).

### دورات اللغة مهنية

إذا كانت لديك معرفة مسبقة باللغة الألمانية فقد يكون من الشيق بالنسبة لك الالتحاق بدورات اللغة المهنية، حيث يقدم برنامج الصندوق الاجتماعي الأوروبي والمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين ESF-BAMF-Programm دورات متخصصة لاكتساب مستوى لغوي مطلوب للعمل. ويمكنك المشاركة في مثل هذه الدورات إذا كنت حاصلًا على وثيقة قبول الإقامة المؤقتة أو كنت من طالبي اللجوء عامةً. فمُنذ يوم ١٧/٢٠١٦ وهناك إمكانية أخرى لتحسين المستوى اللغوي وذلك في إطار دعم تعلم اللغة الألمانية المهنية بعد اجتياز امتحان دورة الاندماج بالمستوى اللغوي B1. كما يمكنك المشاركة في إحدى دورات دعم اللغة المهنية المقدمة من ولاية برلين (مثل، دورة دعم الاندماج المهني للمهاجرين حديثاً (UBINZ- Kurs).

---

---

## مركز دورات الاندماج:

---

المكتب الاتحادي للهجرة والملاجئين  
**(Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF)**  
[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/  
Integrationskurse/integrationskurse-node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/integrationskurse-node.html)

الجهات القريبة منك والتي تقدم لك دورات الاندماج تجدها على الرابط التالي:  
[www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/  
Integrationskurse/KurstraegerNaeh/kurstraegernaeh-  
node.html](http://www.bamf.de/DE/Willkommen/DeutschLernen/Integrationskurse/KurstraegerNaeh/kurstraegernaeh-node.html)

---

---

## مركز دورات اللغة:

---

مدرسة برلين الشعبية **Vhs – Volkshochschule Berlin**  
معلومات بلغات عدة حول أوقات الاستشارات والتسجيل في المدارس الشعبية  
المنتشرة في جميع أحياء برلين وكذلك معلومات حول دورات اللغة للاجئين  
تجدها على الرابط التالي:  
[www.vhs-refugees.de](http://www.vhs-refugees.de)

---

---

## مراكز دورات اللغة المهنية:

---

شركة إجراءات التدريب المهني (ش.ذ.م.م.)  
**GFBM – Gesellschaft für berufsbildende Maßnahmen mbH**  
السيدة/ جولابيك-ألبرت (Golabek-Alberth)  
هاتف: ٠٣٠ ٧٨٨٩٠١٩٣٠  
بريد إلكتروني: [deutsch-lernen@gfbm.de](mailto:deutsch-lernen@gfbm.de)  
[www.gfbm.de](http://www.gfbm.de)  
[www.deutsch-lernen.gfbm.de](http://www.deutsch-lernen.gfbm.de)

---

شركة فيبا (ش.ذ.م.م.) **WIPA GmbH**

السيد/ إكاوي (Ikawy)

هاتف: ٠٣٠ ٥٥٧٤١٤٠ و ٢٥٩٢٧١١٨ و ٣٠

بريد إلكتروني: [marek.ikawy@wipa-berlin.de](mailto:marek.ikawy@wipa-berlin.de)

[www.wipa.de](http://www.wipa.de)

دورات اللغة الألمانية المهنية:

[www.wipa.de/sprachkurse/berufsbezogene-deutschfoerderung/](http://www.wipa.de/sprachkurse/berufsbezogene-deutschfoerderung/)

معهد التدريب في علوم الاقتصاد في برلين وبراندنبورج (جمعية مسجلة)

**Bbw Bildungswerk der Wirtschaft**

**.in Berlin und Brandenburg e. V**

السيدة/ فونش (Wunsch) (للتسجيل)

هاتف: ٠٣٠ ٣١٠٠٥-٢٧٨

بريد إلكتروني: [info@bbwev-berlin.de](mailto:info@bbwev-berlin.de)

[www.bbw-gruppe.de](http://www.bbw-gruppe.de)

[www.bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-programm.html](http://www.bbw-gruppe.de/ueber-uns/projekte/esf-bamf-programm.html)

---

المكاتب الاستشارية الخاصة بدورات اللغة الألمانية المجانية:

---

**bridge** شبكة برلين لحقوق البقاء

**Berliner Netzwerke für Bleiberecht**

تقديم المشورة والتوجيه للدورات المناسبة المجانية في اللغة الألمانية

هاتف: ٠٣٠ ٦١٧٧٦٤-٩٣٢/-٩٢٤

بريد إلكتروني: [gosovatjuk@gfbm.de](mailto:gosovatjuk@gfbm.de) و [becken@gfbm.de](mailto:becken@gfbm.de)

[www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/integrations-und-aktivierungsmassnahmen/hilfen-bei-der-arbeitssuche-fuer-gefluechtete-personen-bridge/](http://www.gfbm.de/angebote/bildungsarten/integrations-und-aktivierungsmassnahmen/hilfen-bei-der-arbeitssuche-fuer-gefluechtete-personen-bridge/)

**Netzwerk Deutschkurse für Alle** شبكة دورات اللغة الألمانية للجميع

الدعم لدى البحث عن دورات مناسبة (مجانية) في اللغة الألمانية

[www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/wer-wir-sind](http://www.netzwerk-deutschkurse-fuer-alle.de/wer-wir-sind)

كل ما يتعلق  
بالمدرسة ودار الحضانة

## المدارس ودور الرعاية اليومية للأطفال (Kita)

إن زيارة دور الرعاية اليومية للأطفال (Kita) أمراً ممتعاً، لذا احرص على جذب طفلك ليلتقي بأطفال آخرين وساعده على تعلم اللغة الألمانية. كما تُعد زيارة الحضانة فرصة تحضيرية جيدة قبل التحاق طفلك بالمدرسة، فكل الأطفال في ألمانيا ينبغي عليهم الذهاب إلى المدرسة. علماً بأن التعليم الإلزامي للأطفال يبدأ عادةً في خريف السنة التي يبلغ فيها طفلك عمر الستة أعوام.

### دور الرعاية اليومية للأطفال (Kita)

يلقى الكثير من الأطفال الرعاية في دور الحضانة (تُعرف بالاختصار: KiTa). وفيها يتعلم الأطفال ويلعبون سوياً، ويتعرفون على صديقات وأصدقاء جُدد ويتعلمون اللغة الألمانية، ما يجعلهم مؤهلين بشكل أفضل للالتحاق بالمدرسة الإلزامية. حتى إذا كنت تتلقى تدريباً أو تعمل أو تدرس ولديك أطفال فسترعى نخبة من العمالة المتخصصة والمدربة أطفالك في حضانة الرعاية اليومية (KiTa) من عمر الرضاعة وحتى دخول المدرسة. سيحظى طفلك في دار الحضانة برعاية جيدة ودعم من خلال مربيات ومربيين تدريبوا خصيصاً من أجل هذا الهدف. إذا كنت تود تسجيل طفلك في إحدى دور الحضانة توجه إلى العاملين في مجال الخدمات الاجتماعية أو إدارة المأوى الذي تسكن فيه، وستحصل منهم على المزيد من المعلومات.

### المدرسة

يتعين على كافة الأطفال الذين يعيشون في ألمانيا الالتحاق بالمدرسة لمدة تسعة أعوام على الأقل. كما يحق لك أن يلقي طفلك التعليم المناسب. الالتحاق بالمدرسة مجاني.

أما الأطفال والشباب الذين لا يستطيعون تحدث اللغة الألمانية يحضرون في فصل خاص يتعلمون فيه اللغة الألمانية، حيث يُعرف هذا النوع من الفصول الدراسية بفصل الترحيب أو الفصل الانتقالي. ما يجعل الأمر أكثر يسراً عند التحاقهم بالمدرسة النظامية. بعد مرور سنة على أقصى تقدير يفترض أن يكون الانتقال إلى مدرسة نظامية متاحاً.

جديرٌ بالذكر أن هناك عروض للتعليم في معظم أماكن الإيواء. تحرص ولاية برلين على مساعدة كل الأطفال في الالتحاق بالمدارس النظامية في أسرع وقت



ممکن، لذا يتعين عليك بأي حال من الأحوال طلب المشورة في هذا الصدد لتعرف نوع التعليم المتاح لطفلك.

### المدرسة الابتدائية

يلتحق الأطفال في بادئ الأمر بالمدرسة الابتدائية عند عمر ستة أعوام، ويتلقى فيها التلميذ المعرفة الأساسية في اللغة الألمانية وفي الرياضيات والعلوم والفن والموسيقى والرياضة. تستمر المدرسة الابتدائية في برلين لمدة ستة أعوام، بعدها يتعين الالتحاق بإحدى المدارس التكميلية،

حيث يلتحق الأطفال والشباب في برلين بالمدرسة الثانوية المدمجة أو بالمدرسة الثانوية (Gymnasium).

### المدرسة الثانوية المدمجة (مدرسة تكميلية)

يتلقى التلاميذ والتلميذات الدعم حسب الحاجة في المدرسة الثانوية المدمجة بالإضافة إلى رعايتهم على مدار اليوم. وهناك يمكن للأطفال والشباب إتمام شهادات مختلفة: شهادة التعليم الفني (BB)، أو شهادة التعليم المتقدم (eBB)، أو شهادة التعليم المتوسط (MSA)، وبعد قضاء ١٣ عاماً (أو بعد ١٢ عاماً في حالة الأداء المتميز للطفل) يمكن للتلميذ اجتياز امتحان إتمام الدراسة الثانوية (Abitur).

### المدرسة الثانوية Gymnasium (مدرسة تكميلية)

يتوقع من التلميذات والتلاميذ في هذه المرحلة المزيد من التحفيز الذاتي، حيث يداوموا على الذهاب إلى المدرسة الثانوية لمدة ستة أعوام عادةً (حتى الفصل الثاني عشر) وذلك قبل أن يخضعوا لامتحان إتمام الدراسة الثانوية (Abitur).

## شهادات إتمام التعليم

**شهادة التعليم الفني (BB)**، أو شهادة التعليم المتقدم **(eBB)** يستمر هذا النوع من التعليم عادةً إلى الفصل التاسع أو العاشر، وتعتبر أساس الشروع في التدريب المهني العملي في إحدى المؤسسات.

**شهادة التعليم المتوسط (MSA)** للحصول على هذه الشهادة يتعين على التلميذات والتلاميذ الخضوع لأداء امتحان مركزي بعد الفصل العاشر. وتعتبر هذه الشهادة عامةً هي أساس العمل في كافة أنواع المهن المرموقة وتعطي من يحملها الحق في الالتحاق بإحدى المدارس الفنية العليا أو إحدى المدارس الثانوية المهنية.

**شهادة إتمام الدراسة الثانوية (Abitur)** تعطي هذه الشهادة التلميذات والتلاميذ الحق في الدراسة في إحدى الكليات (الجامعات).

**معلومات عامة:** بعد الحصول على شهادة التعليم الفني (BB)، أو شهادة التعليم المتقدم (eBB)، أو شهادة التعليم المتوسط (MSA) تتوافر في ألمانيا العديد من الامكانيات منها مواصلة الذهاب إلى المدرسة والحصول على شهادة إتمام الدراسة الثانوية (Abitur)، مثل، الالتحاق بإحدى المدارس المهنية.

---

---

## المزيد من المعلومات:

---

مسؤول الاتصال:

- بخصوص دور الحضانة (Kita):  
[www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung](http://www.berlin.de/sen/jugend/familie-und-kinder/kindertagesbetreuung)
- بخصوص نظام المدارس:  
[www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege)
- بخصوص باقة التعليم (berlinpass-BuT):  
[www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket)

---

## المكتب الاستشاري:

---

### مركز معلومات infopunkt

٦ Bernhard-Weiß-Straße

Berlin ١٠١٧٨

مترو الأنفاق الخط U٢، قطار الضواحي الخط S٧، محطة

U-/S-Alexanderplatz

هاتف: ٩٠٢٢٧/٥٠٠٠-

بريد إلكتروني: [infopunkt@senbjw.berlin.de](mailto:infopunkt@senbjw.berlin.de)

[www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt/](http://www.berlin.de/sen/bjw/service/infopunkt/)

مواعيد المقابلات:

يومي الاثنين والثلاثاء: من ١٠:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ م

من ١٠:٠٠ م إلى ٠٤:٠٠ م

يوم الخميس: من ١٠:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ ظ ومن ١٣:٣٠ ظ إلى ٣:٠٠ م

يوم الجمعة: من ١٠:٠٠ ص إلى ١٢:٠٠ م

كل شيء عن العمل



تريد العمل في ألمانيا؟ لا يمكنك العمل في ألمانيا من رعاية نفسك وعائلتك بشكل مستقل فحسب، وإنما يتيح لك أيضاً إمكانية توطيد علاقاتك مع زميلات وزملاء جدد وكذلك تحسين معارفك الألمانية باستمرار.

ستتعرف في هذا الجزء على طرق دخول سوق العمل وحقوقك كموظف في ألمانيا.

### هل يجوز لي العمل؟

يُسمح لك بالعمل في ألمانيا في ظل شروط محددة. وهنا يتعلق الأمر بشكل جوهري بوضع إقامتك والمدة التي مكثتها من قبل في ألمانيا. في هذا الصدد ستحصل على مستند حكومي تستخرجه لك مصلحة إدارة شؤون الأجانب Ausländerbehörde يوضح إذا ما كان يجوز لك العمل في ألمانيا أم لا.

### علي أي حال يمكنك العمل في ألمانيا، طالما ...

أن أوراق إثبات الهوية الخاصة بك موضحٌ بها جملة «مصرح له بالعمل Erwerbstätigkeit gestattet» أو «مسموح له بالعمل gestattet gestattet». ومن الممكن أن تقوم علاقة عمل دون الحصول على مزيد من التصاريح ومن ثم يوقع عقد العمل مباشرةً. هذا هو الحال عادةً مع طالبي اللجوء بعد أربع سنوات من الإقامة في ألمانيا.

### ربما تستطيع العمل ...

من الممكن أن تحصل على تصريح العمل بعد الإقامة لمدة ثلاثة أشهر في ألمانيا وذلك أثناء تسيير إجراءات اللجوء الخاصة بك،

حيث ستجد في المستندات الحكومية الخاصة بك الملاحظة التالية: «لا يُسمح بمزالة عمل إلا بعد الحصول على موافقة مصلحة إدارة شؤون الأجانب». ينسحب هذا التصريح دائماً على عرض عمل ملموس لذا ينبغي عليك ملء استمارة «وصف الوظيفة Stellenbeschreibung» واستمارة «طلب تصريح بمزاولة مهنة Antrages auf Erlaubnis einer Beschäftigung»، انظر الرابط التالي:

[www.berlin.de/lab0/willkommen-in-berlin/service/downloads/artikel.273193.php](http://www.berlin.de/lab0/willkommen-in-berlin/service/downloads/artikel.273193.php)

كما ستطلب منك مصلحة إدارة شؤون الأجانب المزيد من المعلومات حول الأجر وساعات وظروف العمل، لذلك يُفضل أن تحضر معك مسودة لعقد عمل إن أمكن.

وتتم إجراءات الاختبار في مدة أسبوعين إلى ثلاثة أسابيع تقريباً. وتقوم مصلحة إدارة شؤون الأجانب بالتأكد مما إذا كنت قد حصلت على العمل الذي ترغب فيه أم لا، ومن ثم تخطر وكالة العمل الألمانية بهذا الشأن.

غير أن وكالة العمل الألمانية لم تعد حالياً تقوم بالتأكد من إمكانية وجود أشخاص وضع إقامتهم أفضل لشغل الوظيفة،

إنما تتأكد فقط من أن شروط المطلوبة للعمل ليست غير مناسبة حيث كان هذا هو الحال عند المقارنة بين العمال الأجانب. أما في حالة الأشخاص الذين لديهم تأهيل معين كعامل أو أنهم ينتمون لمجموعة عمل بعينها تكون الإجراءات لديهم أكثر سهولة نظراً لأن وكالة العمل الألمانية ليست معنية في هذا الشأن.

وللحصول على تصريح عمل عليك التوجه إلى مصلحة إدارة شؤون الأجانب. سيتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بشكلٍ أسرع إذا قمت بإرسال المستندات المطلوبة للجهة المختصة بالإضافة إلى نموذج جهة الاتصال الموجود على الرابط التالي: [www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/artikel.316073.php](http://www.berlin.de/labo/willkommen-in-berlin/artikel.316073.php)

يتم توضيح عدم السماح لك بالعمل في ملحق أوراق إثبات الهوية الخاصة بك حيث تذكر جملة «لا يُسمح له بالعمل». على أن يكون حظر العمل لمدة ثلاثة أشهر على الأقل بعد إعلانك الرغبة في الحصول على اللجوء.

وقد يُحظر عليك العمل بشكلٍ مطلق إذا كنت مواطن ينتمي في الأصل لدولة آمنة، في هذه الحالة يمكنك التوجه إلى أحد المكاتب الاستشارية.

### هل يُسمح لي بممارسة عمل حر؟

لا يُسمح لك بممارسة الأعمال الحرة طوال فترة إجراءات اللجوء.

<sup>1</sup> وتعد الدول التالية "دول آمنة" حتى الآن: ألبانيا، والبوسنة والهرسك، وغانا، وكوسوفو، ومقدونيا، والجبل الأسود، والسنغال، وصربيا، وكافة الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي.

---

## العمل بوثيقة قبول الإقامة المؤقتة

---

في حالة ما إذا حصلت على وثيقة قبول الإقامة المؤقتة بعد إنتهاء إجراءات اللجوء سلباً، فاستعلم من أحد المكاتب الاستشارية عن إمكانيات بدء العمل.



**bridge** شبكة برلين لحقوق البقاء

**Berliner Netzwerke für Bleiberecht**

التنسيق والمشورة القانونية

الإدارة الوزارية للعمل والاندماج والمرأة

بتكليف من مجلس شيوخ ولاية برلين

لشؤون الاندماج والهجرة

65 Potsdamer Straße

Berlin 10785

مترو الأنفاق الخط 1/ محطة U-Kurfürstenstraße

هاتف: ٠٣٠ ٩٠١٧٢٣-٢٩/-٢١

بريد إلكتروني: [bridge@intmig.berlin.de](mailto:bridge@intmig.berlin.de)

التنسيق والمشورة القانونية

مركز خدمات الإغاثة للاجئين والهجرة

Zentrum für Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste

Haus K , 21 Turmstraße

Berlin 10559

مترو الأنفاق الخط U9، محطة Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M27 و ٢٤٥ و TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم ١٠١، ١٢٣، ١٨٧، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

هاتف: ٠٣٠ ٣٠٣٩٠٦-٥٧/-٨٦/-٢٣

بريد إلكتروني: [g.aumann@migrationsdienste.org](mailto:g.aumann@migrationsdienste.org)

بريد إلكتروني: [a.waziri@migrationsdienste.org](mailto:a.waziri@migrationsdienste.org)

المشاورات الأولية للتوجيه المهني

العمل والتدريب (جمعية مسجلة) .Arbeit und Bildung e.V

131 Kurfürstenstraße

Berlin 10785

مترو الأنفاق الخط U1 و U2 و U3 و U4، محطة مترو الأنفاق

Nollendorfplatz

هاتف: ٠٣٠ ٢٥٩٣٠٩٥١٧

بريد إلكتروني: [monika.dittrich@aub-berlin.de](mailto:monika.dittrich@aub-berlin.de)

## التوجيه التربوي المتنقل

مشروع: P:iB

مشروع شراكات في التوجيه التربوي

Partnerschaften in der Bildungsberatung

شركة DQG (ش.ذ.م.م.)

آفا جوتفالييس (Eva Gottwalles)

هاتف: ٠٣٠ ٢٧٨٧٣٣-١٨٤

فاكس: ٠٣٠ ٢٧٨٧٣٣-٣٦

بريد إلكتروني: e.gottwalles@pib-berlin.com

## وكالة العمل الألمانية

فريق طالبي اللجوء

وكالة العمل الألمانية شمال برلين

٤٩ Königin-Elisabeth-Straße

Berlin ١٤٠٥٩

قطار الضواحي خط S٤١ و S٤٢ و S٤٢، محطة S-Westhafen

حافلة رقم ١٣٩ و M٤٥، محطة /Königin-Elisabeth-Straße

Spandauer Damm

هاتف: ٠٣٠ ٥٥٥٥٧٠-١٨١٨

بريد إلكتروني: Berlin-Sued.180-Asylsuchende@Arbeitsagentur.de

## Willkommen-in-Arbeit مرحباً بك في العمل

عروض لتقديم المشورة للاجئين وتوجيههم

ملجأ طوارئ في مطار تمبلهوف

مكان الجسر الجوي، عنبر ٦

مدخل جسر تمبلهوف، البوابة رقم ١١

Berlin ١٢١٠١

مترو الأنفاق الخط U٦، محطة U-Paradestraße

U-Platz der Luftbrücke

حافلة رقم ١٠٤ و ٢٤٨، محطة Columbiadamm/Friesenstraße

مسؤولة الاتصال: السيدة/ أوبيلا (Obele)

هاتف: ٠١٧٦ ٢٣٩٣٩٥٤٢

بريد إلكتروني: b.obele@pib-berlin.com

ملجأ طوارئ ليشتنبرج

١٠٤ Ruschestraße

Berlin ١٠٣٦٥

---

مترو الأندفاق الخط U٥، حافلة رقم ٢٤٠، محطة U-Magdalenenstraße  
مسؤولة الاتصال: السيدة/ لوسكوف (Lüskow)  
هاتف: ٥١٣٠١٩٠٨٩ ٠٣٠  
بريد إلكتروني: f.lueskow@pib-berlin.com

---

---

عروض على الإنترنت:

---

**Workeer** الموقع الإلكتروني وركبير  
بورصة عمل للاجئين وأصحاب الأعمال  
[www.workeer.de](http://www.workeer.de)

منصة تواصل الجمعية الخيرية الممولة بالتساوي  
**Vermittlungsplattform des Paritätischen**  
عمل للاجئين/لاجئين للعمل  
[www.work-for-refugees.de](http://www.work-for-refugees.de)

## معادلة المؤهلات المهنية الأجنبية

هل درست أو تعلمت مهنة في وطنك؟

إذا كنت تريد معادلة مؤهلك المهني الأجنبي في ألمانيا، فعليك التوجه إلى مكتب استشارات الاندماج من خلال التأهيل في برلين

### IQ Beratungsstelle in Berlin

• المكتب المركزي لمعادلة الشهادات

(الجهة: مؤسسة أوتو بينيك (Otto Benecke)

هاتف: ٠٣٠ ٣٤٥٠٥٦٩-٠

بريد إلكتروني: ZEA-Berlin@obs-ev.de

• الاستشارات المتعلقة بمعادلة الشهادات والتأهيل

(الجهة: الرابطة التركية ببرلين براندنبورج (جمعية مسجلة)

(.Türkischer Bund Berlin Brandenburg e. V

هاتف: ٠٣٠ ٢٣٦٢٣٣٢٥

بريد إلكتروني: diploma@ttb-berlin.de

• برنامج معادلة الشهادات المهنية

(الجهة: جمعية Club Dialog (جمعية مسجلة))

هاتف: ٠٣٠ ٢٦٣٤٧٦٠٥

بريد إلكتروني: anerkennung@club-dialog.de

www.berlin.netzwerk-iq.de

معادلة الشهادات المهنية في مجال التجارة والصناعة

غرفة التجارة والصناعة ببرلين IHK Berlin

٨٥ Fasanenstraße

Berlin ١٠٦٢٣

هاتف: ٠٣٠ ٣١٥١٠-٤٢٤

بريد إلكتروني: anerkennung@berlin.ihk.de

www.ihk-berlin.de/anerkennung

قد تساعدك المواقع الإلكترونية التالية بالمزيد من المعلومات بلغات مختلفة حول معادلة الشهادات المهنية:

www.anerkennung-in-deutschland.de/html/de/

توجد في ألمانيا الكثير من اللوائح القانونية التي تحميكم بصفتهكم عاملاً، فإذا كنت ترغب في توقيع عقد عمل، فعليك دائماً الاستعلام حول هذه الحقوق. ستتعرف في هذا الجزء على أهم حقوق العمال.

### عقد العمل

يمكن إنهاء عقد عملك شفاهةً إذا لم يكن مُحدد المدة. يتعين عليك في هذه الحالة الاتفاق مع صاحب العمل حول ماهية العمل وأجره وساعاته. إذا لم تحصل على نسخة مكتوبة من عقد العمل يلتزم صاحب العمل بتسليمك خطاب يحتوي على شروط العمل الأساسية وذلك في موعد أقصاه شهر من بدء العمل.

### الأجر

يلتزم صاحب العمل بسداد قيمة ما تنجزه من أعمال. وبصفة عامة يسري هنا الحد الأدنى للأجور الذي نص عليه القانون وتبلغ قيمته ٨,٥٠ يورو (وبدءاً من ٢٠١٧,١,١ سبيلغ ٨,٨٤ يورو) لكل ساعة عمل. علماً بأن هناك حد أدنى للأجور أعلى نسبياً في مجالات عمل متعددة. استعلم في هذا الصدد!

في حالة إذا امتنع صاحب العمل عن سداد الأجر المستحق لك على الرغم من قيامك بالعمل، فابحث عن مكتب للاستشارات تُناقش معه كافة الخطوات التالية.

عقد العمل عبارة عن اتفاق متبادل: يُسدد صاحب العمل الأجر لك عندما تقوم بأدائه، لكن في حالات بعينها يحق لك تقاضي الأجر دون العمل: على سبيل المثال، في حالة ظروف المرض الخارجة عن إرادة العامل والتي تستمر لمدة تصل إلى ستة أسابيع. ومن ثم يقدم العامل شهادة مرضية من طبيبه المختص لصاحب العمل.

### حق العمل

يحق لك العمل، لذا لا يجوز لمديرك طردك من العمل دون توضيح سبب مقبول لذلك. وإذا قام فعلاً بطردك من العمل فيتعين عليه دفع أجر لك دون أن تعمل.

## حق الحصول على إجازة

يحق لك الحصول على إجازة سنوية مدفوعة الأجر. علماً بأن الإجازة السنوية القانونية تصل إلى ٢٤ يوم عمل (الاثنين-السبت) على الأقل. أما إذا كنت تعمل أقل من ستة أيام في الأسبوع فتحصل على إجازة أقل. وينبغي عليك المطالبة بهذه الإجازة لدى صاحب العمل.

## ساعات العمل والراحة

ينص القانون على أن ساعات العمل ٨ ساعات يومية إلا أنها قد تصل في بعض الحالات إلى ١٠ ساعات إذا لم يكن متوسط ساعات العمل اليومية في خلال ٢٤ أسبوع ٨ ساعات يومياً. إذا كنت تستعمل لأكثر من ست ساعات فيحق لك الحصول على ٣٠ دقيقة راحة على الأقل. أما إذا كنت تعمل لأكثر من تسع ساعات فإن وقت الراحة يكون ٤٥ دقيقة.

## الاستقالة والحماية من الإقالة

لتنهي علاقة العمل يتعين عليك تقديم استقالة مكتوبة، ولا يمكن إرسالها بالبريد الإلكتروني أو عن طريق رسالة نصية قصيرة. أما إذا تسلمت قرار بإقالتك ولا توافق عليه فيحق لك الطعن عليه قانونياً. كما يُنصح باللجوء فوراً إلى أحد المكاتب الاستشارية؛ نظراً لأنك لا تملك سوى ثلاثة أسابيع فقط للطعن على هذا القرار أما المحكمة المختصة. وإذا استمرت علاقة العمل الخاصة بك أكثر من ستة أشهر في مؤسسة يتجاوز عدد عامليها عشرة أشخاص فيكون لديك حينئذ حق الحماية العامة من الإقالة. إذا كان لديك شكوك حول دقة الاستقالة التي قمت بتقديمها، فيتعين عليك استشارة مكتب الاستشارات القانونية فيما يخص الحماية من الإقالة.

## الأعمال غير القانونية

يتعين على المرء عند عمله دفع ضرائب معينة وإخطار بعض المصالح والجهات الاجتماعية بهذا الشأن، فإذا لم يفعل ما سبق واستمر في العمل على الرغم من ذلك فيعتبر عمله غير قانونياً. وعادةً ما يتم الاتفاق على العمل غير القانوني شفاهةً وتدفع الأجرة نقداً. ففي حالة ما إذا عرض عليك صاحب العمل مزاوله العمل دون التسجيل ودفع الأجرة نقداً فلا بد من أن تذهب لأحد المكاتب الاستشارية فوراً.

يتسبب العمل غير القانوني في ألا يضمن القانون لك حصولك على أجرك المستحق حتى لو قمت بتأدية العمل المطلوب منك بالفعل. وعليه فقد يتم ملاحقتك وملاحقة صاحب العمل قانونياً.

---

المزيد من المعلومات بلغات مختلفة حول حقوق العامل وخاصةً للاجئين  
تجدها على الرابط التالي:

[www.faire-mobilitaet.de/informationen/fluechtlingsflyer/  
co++0b9be6ae-0ac2-11e6-9f5b-52540023ef1a++](http://www.faire-mobilitaet.de/informationen/fluechtlingsflyer/co++0b9be6ae-0ac2-11e6-9f5b-52540023ef1a++)

معلومات تفصيلية حول حقوق واجبات العامل تجدها كذلك على الرابط التالي:

[www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-  
Publikationen/a711-arbeitsrecht.pdf?\\_\\_blob=publicationFile](http://www.bmas.de/SharedDocs/Downloads/DE/PDF-Publikationen/a711-arbeitsrecht.pdf?__blob=publicationFile)

الخدمات الهاتفية للوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية (BMAS) فيما  
يتعلق بالعمل:

[www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/  
buergertelefon.html](http://www.bmas.de/DE/Service/Buergertelefon/buergertelefon.html)

للاتصال المباشر بخصوص حقوق العمال: ٠٣٥ ٢٢١٩١١٠٠٤



المكتب الاستشاري للمهاجرين والمهاجرين بخصوص العمل والحياة  
**Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten**  
**..von Arbeit und Leben (DGB/VHS) e. V**

٣-١ Keithstraße

Berlin ١٠٧٨٧

مترو الأنفاق الخط U١ وU٢ وU٣، محطة U-Wittenbergplatz  
[www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/migranten)

المكتب الاستشاري لمواطنات ومواطنين الاتحاد الأوروبي العاملين  
والمتمتعين بحق حرية التنقل وكذلك العاملين بشكل مستقل ودون مسمى  
وظيفي واضح:

يقدم المكتب برامج تدريبية للاجئين لتعريفهم بحقوقهم أثناء العمل.

٣-١ Keithstraße

Berlin ١٠٧٨٧

مترو الأنفاق الخط U١ وU٢ وU٣، محطة U-Wittenbergplatz

بريد إلكتروني: [Beratung-eu@dgb.de](mailto:Beratung-eu@dgb.de)

[www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/eb](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung/eb)

نظرة عامة على المكاتب الاستشارية التابعة للاتحاد الألماني للتقابات العمالية  
تجدها على الرابط التالي:

[www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung](http://www.berlin-brandenburg.dgb.de/beratung)

## الدراسة في ألمانيا

في ألمانيا من حَقك دائماً أن تُكمل تعليمك وأن تتفرغ للدراسة، وهو أمر متاح دون أدنى تعقيد، طالما أنك تستطيع تأمين نفقاتك المعيشية بشكلٍ مستقل. أما إذا كان الوضع مغايراً لهذه الحالة فعليك قبل التفرغ للدراسة حتماً أن تعرف إذا ما كان بإمكانك الحصول على مزيد من الدعم الاجتماعي.

علماً بأن الجامعات والمعاهد الفنية العليا في برلين تضع شروطاً أخرى للسماح بالدراسة فيها. فينبغي أن يكون لديك ما يُعرف بإذن الالتحاق بالكلية (شهادة امتحان إتمام الدراسة الثانوية أو شهادة الثانوية الفنية).

وطالما أن مؤهلك الدراسي يعطيك الحق بالدراسة في وطنك ولكنه غير معترف به بشكلٍ مكافئ في ألمانيا فيمكنك حينئذ التقدم لقضاء عام من التأهيل الدراسي من خلال الدراسة التحضيرية والتي تخضع في نهايتها لأداء امتحان للتأكد من قبولك في الكلية. وإذا اجتزت هذا الامتحان فهو يؤهلك للتقديم في كل الكليات الألمانية في إطار المواد التي قمت باختيارها سلفاً.

وهناك شرط آخر وهو أنه يمكنك إثبات أن لديك معارف لغوية ذات مستوى عالٍ. توجه إلى المكاتب الاستشارية المذكورة لتتعرف على الشروط الخاصة بكل جامعة.

### معلومات تفصيلية ومكاتب استشارية

معلومات حول معادلة الشهادات الدراسية الأجنبية تجدها لدى الهيئة

المركزية لنظام التعليم الأجنبي Zentralstelle für Ausländisches

Bildungswesen ([www.anabin.kmk.org](http://www.anabin.kmk.org)) أو لدى الهيئة الألمانية

للتبادل العلمي (DAAD)

[www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/voraussetzun-](http://www.daad.de/deutschland/nach-deutschland/voraussetzun-)

[./gen/en/6017-admission-requirements](http://gen/en/6017-admission-requirements).

معلومات حول شروط الدراسة في ألمانيا تجدها على الرابط التالي:

[www.uni-assist.de/](http://www.uni-assist.de/)

---

نظرة عامة على المكاتب الاستشارية لجامعات ولاية برلين وكذلك معلومات  
حول الدراسة تجدها على الرابط التالي:  
[www.berlin.de/sen/bjw/fluechtlinge/uni.pdf](http://www.berlin.de/sen/bjw/fluechtlinge/uni.pdf)

## التدريب والتدريب العملي

من يُريد الحصول على فرصة عمل بأجر جيد عليه إتمام أحد برامج التدريب المهنيّ، والذي بدونه سيكون هناك احتمالية كبيرة في أن يظل المرء عاطلاً أو أن يُصبح عاطلاً. أكثر من ٨١ ٪ من الشباب العاطلين عن العمل في برلين تتراوح أعمارهم بين ١٥ و ٢٥ عاماً لم يحصلوا على تدريب مهنيّ. تبحث المؤسسات عن أيدي عاملة متقنة لعملها وتستطيع تدبير شؤونها داخل المصنع، وهذا تحديداً ما تتعلمه في التدريب.

قرار رغبتك في اكتساب مهنة بعينها، قرارٌ مصيري. لذا عليك التفكير فيه جيداً. ومن المهم أن تسأل من قبل ما هي الأعمال التي تناسبك. وفي هذا الصدد تعرض الكثير من المؤسسات فرص للتدريب العملي بها، ويسمح لك هذا التدريب - دون تحمل الكثير من الالتزامات - بالتعرف على نقاط القوة لديك وأي الأعمال ستناسبك على المدى البعيد.

يوجد في ألمانيا الكثير من الإمكانيات للتعليم المهني. وإذا لم تكن متأكداً من نوع التدريب الارتقائي الأنسب لك فعليك التوجه إلى أحد المكاتب الاستشارية تالية الذكر لوضع خطة لطريقك المهني ولتوجيهك بشكل عام.

### التدريب العملي

يُتيح لك التدريب العملي العمل لفترة محددة في إحدى الشركات لتكتسب بذلك الكثير من الخبرات المهنية ولتُلقي نظرة عن كسب على الحياة المهنية.

يوجد الكثير من أنواع التدريب العمليّ، وبعض أنواع التدريب هذه يمكنك البدء فيها دون الحاجة للحصول على تصريح من مصلحة إدارة شؤون الأجانب Ausländerbehörde. في هذا الصدد ستجد في أوراق إثبات الهوية خاصتك الملحوظة التالية «يُسمح له بالتدريب بموجب المادة ٢٢ الفقرة ١-٤ من قانون الحد الأدنى للأجور». وعليه يُسمح لك بالحصول على أنواع التدريب العملي التالية دون تصريح من مصلحة إدارة شؤون الأجانب، وهذه الأنواع هي التالي:

- تدريب عملي مدته لا تزيد عن ثلاثة أشهر للتوجيه المهنيّ
- التدريب العملي المدعوم من الاتحاد الأوروبي
- التدريب العملي في إطار الدراسة أو التأهيل المدرسي

- التدريب العملي المدعوم من وكالة العمل الألمانية بصفته إجراءً للتوجيه المهنيّ
  - التدريب العملي في إطار إجراءات التأهيل التمهيدي المهنيّ.
- علماء بأن التفريق بين أنواع التدريب العملي المختلفة أمر صعب من الناحية العملية، لذا عند رغبتك في الالتحاق بتدريب عملي عليك الاستفسار لدى أحد المكاتب الاستشارية إذا ما كان هذا التدريب لا بد من موافقة مصلحة إدارة شؤون الأجانب عليه أم لا.

### التدريب

يوجد في ألمانيا الكثير من أشكال التدريب المهنيّ: وأشهرها التدريب المهني المؤسسي والمدرسي. ولكن في حالات استثنائية بعينها يمكن أن يكون هناك تدريب خارج المؤسسة. علماء بأن الحصول على تدريب مهنيّ عادة ما يكون شرط الحصول على مكان عمل.

جديرٌ بالذكر أن أهم أشكال التدريب على الإطلاق هو التدريب المهنيّ أو التدريب المهنيّ المزدوج كذلك، حيث تتعلم في إحدى المدرسة المهنية نظرياً وتطبق ما تعلمت بشكل عملي في إحدى المؤسسات. فالتدريب المزدوج يأهلك على الوجه الأكمل للحصول على فرصة عمل؛ لأنك ستكون قد عملت بالفعل في أحد المصانع أثناء فترة التدريب. هذا بالإضافة إلى أنك ستحصل على بدل تدريب في هذه الفترة، يتحدد وفقاً لسنة التدريب ونوع المهنة وهو حالياً يتراوح بين ٣٠٠ يورو إلى ١٢٠٠ يورو. ويتم إبرام عقد التدريب مع المؤسسة.

أما في التدريب المدرسي فيلتحق المرء بإحدى مؤسسات التدريب المهني بغرض الحصول على شهادة في إحدى مهن التدريب الوظيفي، حيث تتولى مؤسسة التدريب المهني تأهيلك على مدار عدد من السنوات، إذ تتراوح الدراسة فيخا بين سنتين وثلاث سنوات ونصف وذلك حسب التخصص. وفي الغالب لا يتم دفع بدل تدريب. كما يمكنك الحصول على دعم بموجب القانون الاتحادي لدعم التعليم، طالما أنك استوفيت كافة الشروط المطلوبة.

أما الأشخاص الذين، على الرغم من توافر شروط التدريب بهم، لم يتوافر لهم مكاناً للتدريب المهني المؤسسي، فلديهم إمكانية للحصول على تدريب خارجي في إطار برنامج برلين لأماكن التدريب Berliner Ausbildungsplatzprogramm (BAPP). وهنا سنتلقي التدريب من أحد موفري خدمات التدريب والمؤسسات، ولكن عليك أيضاً بالطبع الالتحاق بالمدرسة المهنية، التي تعادل شهادتها شهادة التدريب المؤسسي. ولأن هذا التدريب يتم تمويله بشكل أساسي من أموال الضرائب فستحصل على بدل

---

تدريب مخفض يعتمد على سنة التدريب ويصل إلى حوالي ٣٢٠ يورو. ويتم إبرام عقد التدريب مع الجهة الموفرة لخدمة التدريب.

إذا كنت لا تزال في فترة إجراءات اللجوء وترغب في الالتحاق بتدريب مؤسسي، فتسري في هذه الحالة البيانات سالفة الذكر بخصوص الحصول على «تصريح» مثله في ذلك مثل البدء في عمل. كما أن وكالة العمل الألمانية ليست طرفاً في هذا القرار.

إذا كنت ترغب في إتمام تدريب مدرسي فلا ينبغي عليك الحصول على تصريح من مصلحة إدارة شؤون الأجانب ويمكنك الالتحاق بهذا التدريب في أي وقت.

### **Berliner Netzwerke für *bridge* شبكة برلين لحقوق البقاء Bleiberecht**

التنسيق والمشورة القانونية

الإدارة الوزارية للعمل والاندماج والمرأة

بتكليف من مجلس شيوخ مدينة برلين لشؤون الاندماج والهجرة

65 Potsdamer Straße

Berlin 10785

مترو الأنفاق الخط 1 / محطة U-Kurfürstenstraße

هاتف: 030 901723-29/-21

بريد إلكتروني: [bridge@intmig.berlin.de](mailto:bridge@intmig.berlin.de)

مركز خدمات الإغاثة للاجئين والهجرة

### **Zentrum für Flüchtlingshilfen und Migrationsdienste**

التنسيق

Haus K , 21 Turmstraße

Berlin 10559

مترو الأنفاق الخط U9، محطة U-Turmstraße (يوجد مصعد)

حافلة رقم M27 و 245 و TXL، محطة U-Turmstraße

حافلة رقم 101، 123، 187، محطة Turmstraße/Lübecker Straße

هاتف: 030 303906-07/-86/-23

بريد إلكتروني: [g.aumann@migrationsdienste.org](mailto:g.aumann@migrationsdienste.org)

بريد إلكتروني: [a.waziri@migrationsdienste.org](mailto:a.waziri@migrationsdienste.org)

### **.Arbeit und Bildung e. V (جمعية مسجلة)**

المشاورات الأولية للتوجيه المهني

131 Kurfürstenstraße

Berlin 10785

مترو الأنفاق الخط U1 و U2 و U3، محطة U-Nollendorfplatz

هاتف: 030 209309017

بريد إلكتروني: [monika.dittrich@aub-berlin.de](mailto:monika.dittrich@aub-berlin.de)

## Ausbildung in Sicht الأفق في التدريب

تحضير للتدريب المهني للشباب من طالبي اللجوء وكذلك للاجئين الحاصلين على وثيقة قبول الإقامة المؤقتة

مشروع مقدم من الإدارة الوزارية للعمل والاندماج والمرأة

[www.spiconsult.de/inhalt/foerdern/ausbildung-in-sicht.html](http://www.spiconsult.de/inhalt/foerdern/ausbildung-in-sicht.html)

[www.zgs-consult.de/](http://www.zgs-consult.de/)

### الإعداد للتدريب أو العمل في مجال الحرف اليدوية

ورشة أريفو للتدريب - باركور Arrivo Übungswerkstätten - Parkour

أحد مشروعات شليزيشا ٢٧/أريفو برلين Arrivo Berlin/٢٧ Schlesische

شليزيشا ٢٧ - البيت العالمي للثقافة وثقافة الشباب Internationales

٢٧ Jugendkunst- und Kulturhaus Schlesische

مقر ورش التدريب ومكتب الاستقبال

١٤٨ Köpenicker Straße

Berlin ١٠٩٩٧

حافلة رقم ١٤٠، ١٤٧، ١٦٥، ٢٦٥، محطة Bethaniendamm

حافلة رقم ١٤٠، ١٤٧، ٢٦٥، محطة /Manteuffelstraße

Köpenicker Straße

هاتف: ٠٣٠ ٦٩٥٠٨٩٠٠

بريد إلكتروني: [info@arrivo-berlin.de](mailto:info@arrivo-berlin.de)

[www.arrivo-berlin.de](http://www.arrivo-berlin.de)

### الإعداد للتدريب في مجال الخدمات الفندقية والمطاعم

الضيافة

شركة كيتسكوخين (ش.ذ.م.م.) kiezküchen GmbH

فريق الضيافة

٤-٢ Waldenserstraße

Berlin ١٠٥٥١

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Birkenstraße

هاتف: ٠٣٠ ٣٩٧٣٩١-٦٩

بريد إلكتروني: [afourestie@bildungsmarkt.de](mailto:afourestie@bildungsmarkt.de)

### الإعداد للتدريب أو العمل في المجالات الصناعية والتقنية

برنامج تدريب رينج من أريفو Arrivo RingPraktikum

مشروع مقدم من:

جمعية شبكة شارع جروسبيري (جمعية مسجلة)



.Netzwerk Großbeerenstraße e. V  
شركة نيتسكوم للتعليم الترفيهي (ش.ع.ذ.م.م.)

TeachCom Edutainment gGmbH

١٠-٢ Großbeerenstraße

Berlin ١٢١٠٧

مترو الأنفاق الخط U٦، محطة U-Alt-Mariendorf

هاتف: ٠٣٠ ٧٦٢٨٧٠٨٥

بريد إلكتروني: rene.muehlroth@teachcom-edutainment.de

www.netzwerk-grossbeerenstrasse.de

أماكن ممولة للتأهيل المهني

في إطار برنامج برلين لأماكن التدريب

(Berliner Ausbildungsplatzprogramm (BAPP

الشركة الاستشارية zgs (ش.ذ.م.م.) zgs consult GmbH

٢٧ Bernburger Straße

Berlin ١٠٩٦٣

قطار الضواحي الخط S١ و S٢ و S٢٥، محطة S-Anhalter Bahnhof

حافلة رقم M٢٩ و M٤١، محطة S-Anhalter Bahnhof

هاتف: ٠٣٠ ٦٩٠٠٨٥٥٥٥

بريد إلكتروني: s.runge@zgs-consult.de

www.zgs-consult.de/berufliche-bildung/berliner

ausbildungsplatzprogramm-bapp/

## حقوق المرأة - المساواة بين الرجل والمرأة



وفقاً للدستور الألماني فإن الكل متساوون أمام القانون. الرجال والنساء لهم الحقوق نفسها ولا يجوز التمييز ضد أي شخص على أساس الجنس.

كما يجب تطبيق الحقوق العادلة في المجتمع، إلا أن هذا لم ينجح بشكل تام في كل المجالات. لذا فإن السيدات مازلن يعانين في حياتهم العملية ويجدنها أصعب من الرجال، فضلاً عن صعوبة بناء حياة عملية خاصة وكسب دخل أفضل. كما أن المساواة في تقاسم العمل في الأسرة ما زالت بحاجة إلى تحسين. ولا يزال هناك سيدات يتعرضن للعنف من شركائهم وشركائهم في الحياة.

لذا على الدولة أن تدعم تطبيق حقوق المساواة بين المرأة والرجل فعلياً وأن تعمل جاهدة على التخلص من كل المساوئ الموجودة حتى الآن. لهذا الغرض توجد شريحة عريضة من عروض تقديم المشورة والمساعدة للسيدات في شتى المواقف الحياتية. هذه العروض متوافرة كذلك من أجلك، لذا ندعوك بكل الحب لتقبلي إياها. الهدف من ذلك هو أن يكون كل النساء قادرات على عيش حياة كريمة مستقلة خالية من العنف وذلك بغض الطرف عن إنتمائهن العرقي والديني وعن مستواهن التعليمي وحالتهم الاجتماعية وعن وضع إقامتهن في البلاد.

### التعليم والعمل

يوجد في برلين الكثير من عروض التعليم والتأهيل المتوافرة للرجال والنساء على حدٍ سواء (راجع المنشور المناسب في باقة الترحيب). هذا بالإضافة إلى العروض المقدمة حصرياً للنساء.

**Treff- und (جمعية مسجلة) Informationsort für Migrantinnen (TIO) e. V**

٧٨ Reuterstraße  
Berlin ١٢٠٥٣  
مترو الأنفاق الخط U٧ وU٨، محطة U-Hermannplatz  
هاتف/فاكس: ٠٣٠ ٦٢٤١٠١١  
بريد إلكتروني: tio-qualifizierungsprojekt@t-online.de  
www.tio-berlin.de/qualifizierungsprojekt/

**.Frauenzentrum Marie e. V (جمعية مسجلة) مركز ماري للسيدات (Havemann-Center) ١٢٢ Flämingsstraße**

Berlin ١٢٦٨٩  
قطار الضواحي الخط S٧، محطة S-Ahrensfelde  
هاتف: ٠٣٠ ٩٧٨٩١٠٠١  
بريد إلكتروني: info@frauenzentrum-marie.de  
www.frauenzentrum-marie.de

**.Frauenzukunft e. V (جمعية مسجلة) مستقبل السيدات ٧٤ Genter Straße**

Berlin ١٣٣٥٣  
مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Seestraße  
هاتف: ٠٣٠ ٤٦١٤٤٧٧  
بريد إلكتروني: info@frauenzukunft-ev.de  
www.frauenzukunft-ev.de

**.Frau und Beruf e. V (جمعية مسجلة) المرأة والعمل ٢٢ Glogauer Straße**

Berlin ١٠٩٩٩ , ٢٢ Glogauer Straße  
مترو الأنفاق الخط U١، محطة U-Görlitzer Bahnhof  
حافلة رقم M٢٩، محطة Glogauer Straße  
هاتف: ٠٣٠ ٦١٨٩٠٤٦  
بريد إلكتروني: info@frauundberuf-berlin.de  
www.frauundberuf-berlin.de

## الحماية من العنف

هناك الكثير من أشكال العنف التي يعاني منها النساء على وجه الخصوص. يمكنك الاستفسار عن كافة أشكال العنف عن طريق خدمة الاستشارات الهاتفية المنتشرة على صعيد ألمانيا في حالة وجود عنف ضد المرأة وذلك على الرقم ٠٨٠٠٠ ١١٦ ٠١٦. بإمكانك الاتصال برقم الهاتف هذا مجاناً كما يمكن ترجمة المكالمات إلى لغات عدة.

هذا بالإضافة إلى وجود الكثير من أجهزة المساعدة في برلين المخصصة للنساء اللاتي يتعرضن للعنف، كما تقدم هذه الأجهزة المساعدة للنساء بالإضافة إلى تقديم المشورة الأولية هاتفياً:

### العنف المنزلي والعائلي

للنساء التي يتعرضن للعنف من عوائلهم أو من علاقاتهم المشتركة تتوفر في برلين مكاتب استشارية وكذلك مراكز للإيواء (والتي تعرف إما باسم بيوت النساء أو مساكن الإيواء). ويتم التوصل لهذه العروض عن طريق الاتصال بالخط الساخن لحالات العنف المنزلي (BIG-Hotline): ٠٣٠ ٦١١٠٣٠٠ (على مدار الساعة ويوجد ترجمة للعديد من اللغات)

[www.big-berlin.info/sites/default/files/uploads/1602\\_flyer\\_neu\\_03\\_RZ.pdf](http://www.big-berlin.info/sites/default/files/uploads/1602_flyer_neu_03_RZ.pdf)  
[www.big-berlin.info/sites/default/files/medien/big-hotline-flyer\\_2012.pdf](http://www.big-berlin.info/sites/default/files/medien/big-hotline-flyer_2012.pdf)

### العنف الجنسي

عانى الكثير من النساء في حياتهم من العنف الجنسي، حيث يعانون عادةً من الآثار الجسدية والنفسية الصعبة لهذا النوع من العنف.

## الزواج بالإكراه/عنف باسم الشرف

يُحرم في ألمانيا الزواج على غير رغبة الزوجة أو الزوج. يمكن للحالة بنفسها أو كذلك لأصدقائها أو أقاربها في مثل هذه الحالات الاستفسار عن طريق الإنترنت ودون الكشف عن الهوية، وذلك عن طريق الروابط التالية:

[www.sibel-papatya.org](http://www.sibel-papatya.org)

[www.zwangsheirat.de](http://www.zwangsheirat.de)

## الإتجار بالبشر

إن الإتجار بالبشر بغرض استغلالهم في الدعارة أو في العمل هي ظاهرة عالمية أصابت ألمانيا كذلك. وعادةً ما تكون الضحية جاهلة بحقوقها أو لا يقدمون بالدفاع عن أنفسهم خوفاً من الجناه. يوجد في برلين مكانين لإيواء ضحايا العنف من النساء.

## تشويه الأعضاء التناسلية للإناث

في الكثير من الدول يتم بتر الأعضاء التناسلية للإناث أو خياطتها الأمر الذي قد يؤدي إلى حدوث أضرار نفسية وجسدية جلية.

---

مكاتب استشارية بخصوص العنف الجنسي:

---

مركز LARA للالتزامات والاستشارات  
**Krisen- und Beratungszentrum LARA**

١٩ Fuggerstraße  
Berlin ١٠٧٧٧  
مترو الأنفاق الخط U١ وU٢، محطة U-Wittenbergplatz  
هاتف: ٢١٨٨٨٨٨٨ ٠٣٠  
بريد إلكتروني: [beratung@lara-berlin.de](mailto:beratung@lara-berlin.de)  
[www.lara-berlin.de](http://www.lara-berlin.de)

---

مكاتب استشارية بخصوص الإتهار بالشر:

---

مكتب بان ينج للتنسيق والمشورة (جمعية مسجلة)  
**Ban Ying e. V. Koordinations- und Beratungsstelle**

٣٨ Anklamer Straße  
Berlin ١٠١١٥  
مترو: الأنفاق الخط U٨، محطة U-Bernauer Straße  
هاتف رقم ٤٤٠٦٣٧٣ ٠٣٠  
بريد إلكتروني: [info@ban-ying.de](mailto:info@ban-ying.de)  
[www.ban-ying.de](http://www.ban-ying.de)

**In VIA** رابطة

مكتب استشاري لضحايا الإتهار بالشر من النساء  
١٨ Große Hamburger Straße  
Berlin ١٠١١٥  
قطار الضواحي الخط S٥ وS٧ وS٧٥، محطة S-Hackescher Markt  
ترام الخط M١ وM٥، محطة Monbijouplatz  
هاتف: ٦٦٦٣٣٤٨٧ ٠٣٠  
هاتف جوال: ١٧٧ ٧٣٨٦٢٧٦  
بريد إلكتروني: [moe@invia-berlin.de](mailto:moe@invia-berlin.de)  
[www.invia-berlin.de/beratungsstellen-fuer-frauen-2.html](http://www.invia-berlin.de/beratungsstellen-fuer-frauen-2.html)

---

**مركز التضامن مع المرأة في الأزمات SOLWODI**

٢٤ Kranoldstraße

Berlin ١٢٠٥١

قطار الضواحي خط S٤٢، مترو الأنفاق خط U٨، محطة S-/U-

Hermannstraße

حافلة رقم ٣٧٧، محطة Kranoldstraße

حافلة رقم ٢٤٦، ٢٧٧، ٣٧٠، ٣٧٧، محطة Eduard-Müller-Platz

هاتف: ٠٣٠ ٨١٠٠١١٧٠

بريد إلكتروني: Berlin@solwodi.de

www.solwodi.de

---

**مكاتب استشارية بخصوص تشويه الأعضاء التناسلية**

---

**مركز تنظيم الأسرة - Familienplanungszentrum - BALANCE**

٣ Mauritiuskirchstraße

Berlin ١٠٣٦٥

قطار الضواحي الخط S٨، S٩، S٤١، S٤٢، S٤٢، مترو الأنفاق الخط U٥، ترام

الخط ١٦، M١٣، محطة S-/U-Frankfurter Allee

هاتف: ٠٣٠ ٢٣٦٢٣٦٨٠

بريد إلكتروني: balance@fpz-berlin.de

www.fpz-berlin.de

**مركز ديزرت فلاور (Desert Flower Center)**

مستشفى فالدفريده (جمعية مسجلة) .Krankenhaus Waldfriede e. V.

٤٠ Argentinische Allee

Berlin ١٤١٦٣

مترو الأنفاق الخط U٣، محطة U-Krumme Lanke

هاتف: ٠٣٠ ٨١٨ ١٠-٨٥٨٢

بريد إلكتروني: desertflower@waldfriede.de

www.krankenhaus-waldfriede.de/krankenhaus/

index.php?id=266



---

## الرعاية الصحية/المساعدة في الحمل

---

عادةً ما يكون للسنة حاجة خاصة للمشورة والرعاية الصحية، لهذا الغرض يوجد العديد من الطبيبات والأطباء المسجلين فضلاً عن المؤسسات العلاجية.

**Familienplanungszentrum - BALANCE** مركز تنظيم الأسرة

٣ Mauritiuskirchstraße

Berlin ١٠٣٦٥

قطار الضواحي الخط S٨، S٩، S٤١، S٤٢، S٤٢، مترو الأنفاق الخط U٥، ترام

الخط ١٦، M١٣، محطة S-/U-Frankfurter Allee

هاتف: ٣٠ ٢٣٦٢٣٦٨٠

بريد إلكتروني: [balance@fpz-berlin.de](mailto:balance@fpz-berlin.de)

[www.fpz-berlin.de](http://www.fpz-berlin.de)

مكتب برو فاميليا للاستشارات ببرلين

**Pro Familia Beratungsstelle Berlin**

٤ Kalckreuthstraße

Berlin ١٠٧٧٧

مترو الأنفاق الخط U١ وU٢ وU٣ وU٤، محطة U-Nollendorfplatz

حافلة رقم M٤٦، محطة Motzstraße

حافلة رقم ١٠٦، ١٨٧، M١٩، M٢٩، M٤٦، محطة An der Urania

هاتف: ٣٠ ٣٩٨٤٩٨٩٨

بريد إلكتروني: [berlin@profamilia.de](mailto:berlin@profamilia.de)

[www.profamilia.de/?id=924](http://www.profamilia.de/?id=924)

المركز النسوي لصحة المرأة

**FFGZ – Feministisches Frauen Gesundheits Zentrum**

٥١ Bamberger Straße

Berlin ١٠٧٧٧

مترو أنفاق خط U٩، محطة U-Spichernstraße

هاتف: ٣٠ ٢١٣٩٥٩٧

بريد إلكتروني: [info@ffgz.de](mailto:info@ffgz.de)

[www.ffgz.de](http://www.ffgz.de)

في حالة وجود استفسارات بشأن تنظيم الأسرة أو الحمل أو الصحة الجنسية يمكنك التوجه إلى أحد مراكز الصحة الجنسية وتنظيم الأسرة الخمسة التابعة لمكاتب الصحة. وتوجد هذه المراكز في خمسة أحياء وهي: شارلوتنبورج- فيلمارسدورف (Charlottenburg-Wilmersdorf)، وفريدريشسهاين-كرويتسبيرج (Friedrichshain-Kreuzberg)، ومارتسان-هيليرسدورف (Marzahn-Hellersdorf)، وميتا (Mitte)، وشتيجليتس-تسيليندورف (Steglitz-Zehlendorf):

[www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-sexuelle-gesundheit-und-familienplanung/)

[www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/fachbereiche/artikel.162503.php](http://www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/fachbereiche/artikel.162503.php)

[www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/](http://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/sexualitaet-und-familienplanung/)

[www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php](http://www.berlin.de/ba-mitte/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentren/artikel.106172.php)

[www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php](http://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/politik-und-verwaltung/aemter/gesundheitsamt/zentrum-fuer-familienplanung/artikel.29766.php)

إذا كنت حاملاً وتعانين من ضائقة مالية يمكنك طلب المساعدة من المؤسسة الاتحادية للأم والطفل Bundesstiftung Mutter und Kind. تجدين معلومات بلغات شتى على الرابط التالي:

[www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/infobroschuere.html?&druckansicht=1%23main#c289](http://www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de/infobroschuere.html?&druckansicht=1%23main#c289)

---

## مراكز اتصال أخرى للنساء

---

على النساء اللاتي يتعرضن لمواقف صعبة الاتصال بالخط الساخن لأزمات النساء:

الخط الساخن لأزمات النساء ٠٣٠ ٦١٥٧٥٩٦

أو [emailberatung@frauenkrisentelefon.de](mailto:emailberatung@frauenkrisentelefon.de)

يوجد في برلين العديد من مراكز النساء ومراكز التقاء خاصة بهم وكذلك مكاتب استشارية لهم تقدم الكثير من العروض الاجتماعية والثقافية والتعليمية:

[www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/soziale-und-kulturelle-projekte/artikel.27220.php](http://www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/soziale-und-kulturelle-projekte/artikel.27220.php)

هذا بالإضافة إلى المشروعات الموجهة حصرياً للمهاجرات.

[www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/migration/artikel.21057.php](http://www.berlin.de/sen/frauen/vielfalt/migration/artikel.21057.php)

---

## المساعدة من خلال سيدات برلين المتطوعات

---

إذا كنتِ تودين الحصول على مساعدة سيدات برلين المتطوعات أو كنتِ تريدين مقابلة سيدات من برلين للقيام بنشاطٍ جماعيٍّ ما، فتوجهي إلى مركز:

**جسر الترحيب بالسيدات WOMEN'S WELCOME BRIDGE**

سيدات برلين يبنين جسراً

بريد إلكتروني: [info@womens-welcome-bridge.de](mailto:info@womens-welcome-bridge.de)

[www.womens-welcome-bridge.de](http://www.womens-welcome-bridge.de)

[www.wwb-berlin.de](http://www.wwb-berlin.de)

على البوابة الإلكترونية المجانية يمكن للجانّات والسيدات المتطوعات وكذلك منظمات الإغاثة نشر عروض حقيقية للمساعدة وكذلك البحث عنها وذلك في دروب شتى. تقدّم الصفحة كذلك معلومات أنية حول المجموعات الاستشارية والاحتفاليات. بدأت الصفحة عملها في شهر سبتمبر من العام ٢٠١٦.

## الحرية والمساواة للمثليين والمتحولين جنسياً



تُعد برلين مدينة قوس قزح كما أنها تدافع دوماً عن قضية الانفتاح على العالم وقبول الآخر والاحترام المتبادل بين كافة الأطراف. وقد أصبح قوس قزح الرمز العالمي لحرية ومساواة الشاذين والمتحولين جنسياً.

يعيش في برلين أشخاص ينتمون إلى توجهات وهويات جنسية مختلفة. وقد انتهجت برلين منذ أكثر من ٢٥ عاماً سياسةً فعّالة من أجل المثليات والمثليين وثنائبي الجنس وكذلك المتحولين جنسياً والمخنثين (LSBTI)، لذا تعتبر برلين من المدن الجاذبة لهم وهي المدينة التي تقدم لهم الكثير من العروض. كما توجد عروض للمساعدة وتقديم المشورة للاجئين الشاذين جنسياً وثنائبي الجنس والمتحولين جنسياً والمخنثين. استعلم عن ذلك!

### الاقتران المدني

أقر القانون منذ عام ٢٠٠١ إمكانية ما يُعرف بالاقتران المدني بين امرأة وأخرى أو بين رجلٍ وآخر. وهي علاقة يحكمها القانون بين اثنين يرغبون في تحمل المسؤولية المتبادلة فيما بينهما مثلها مثل الزواج.

### الهوية الجنسية والتوجه الجنسي:

يشمل مصطلح الهوية الجنسية مفهوم الجنس الجسدي والاجتماعي (الدور الجنسي) ويرتبط كذلك بالميل الجنسية. قد يكون التوجه الجنسي للمرء إما شاذاً أو ثنائياً أو طبيعياً.

### هل تعلم أنه في ألمانيا ...

- لا يجوز التمييز بناءً على التوجه الجنسي للفرد أو هويته الجنسية في مكان العمل أو في حالة البحث عن عمل أو عن مسكن؟
- منذ عام ٢٠٠١ يمكن أن ترتبط سيدتين أو رجلين ببعضهما البعض فيما يعرف بالـ«الاقتران المدني»؟
- يتساوى زواج المثليين في الكثير من الحالات قانونياً مع الزواج الطبيعي؟
- هناك الكثير من المثليات والمثليين الأزواج لديهم أطفال؟ وتُعرف أسرهم في هذه الحالة بأسرة قوس قزح.
- من أسباب اللجوء الملاحقة بسبب التوجه الجنسي والهوية الجنسية؟
- يمكن للمتحولين جنسياً تغيير أسمائهم وجنسهم رسمياً في بطاقة الهوية؟
- يمكن للمتحولين جنسياً الحصول على المشورة؟

## التمييز العنصري والعنف - من يستطيع المساعدة؟

وكذلك عند الاعتراف المتزايد بمشروعية علاقة الحب بين المثليين فإن هذا يُعرض المثليين المقيمين في برلين للعنف أو التمييز، والأمر ينطبق كذلك على المتحولين جنسياً والمخنثين.

ولكن إذا كان هناك من يعاني من العنف أو التمييز بسبب أن امرأة تحب أخرى أو أن رجلاً يحب رجل فيمكنهم طلب المشورة والمساعدة. والمثل بالنسبة للمتحولين جنسياً والمخنثين في حالة تعرضهم للتمييز أو العنف.

يتوافر بولاية برلين شبكة مكاتب استشارية جيدة، من شأنها دعمك ومناقشة أفضل السبل بالنسبة لك إذا كنت تعاني من العنف أو التمييز. وسيتم الاتفاق معك على كل خطوة، كما سيتم التعامل مع كافة المعلومات الخاصة بك بسرية تامة. علماً بأن هذه الخدمة تقدم مجاناً.

وبالإضافة إلى هذه المكاتب الاستشارية يوجد مسؤولي اتصال للمثليات والمثليين وثنائيي الجنس وكذلك المتحولين جنسياً والمخنثين (LSBTI) لدى شرطة برلين والنيابة العامة يتعاونون مع منظمات LSBTI ويمكنهم مساعدك دائماً.

عناوين المكاتب الاستشارية هذه وبيانات الاتصال بها تجدها على الموقع الإلكتروني التالي: [www.berlin.de/lb/ads/schwerpunkte/.gefuechtete/lb-ti-gefuechtete/beratung/](http://www.berlin.de/lb/ads/schwerpunkte/.gefuechtete/lb-ti-gefuechtete/beratung/) أو امسح رمز الاستجابة السريعة مسحاً ضوئياً.





---

يتم وضع هذه الملاحظات بالتعاون مع مكتب ولاية برلين للمساواة – ونبذ  
العنف Berliner Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen  
Diskriminierung (LADS). المزيد من المعلومات والعناوين ومسؤولي  
الاتصال المهمين تجدهم على موقع مكتب LADS على الرابط التالي:  
[www.berlin.de/lads](http://www.berlin.de/lads)



لا تتسامح مع التمييز والعنف  
العنصري - استغل عروض الاستشارة  
المقدمة لك



## التمييز والعنف العنصري

برلين عاصمة تمييز بتنوع سكانها، لذا من الضروري أن يتسم سكانها بالانفتاح على العالم والتسامح والاحترام المتبادل، لكي ينجح التعايش فيها. مع ذلك فهناك دائماً حالات للتمييز والعنف العنصري. فبأذا عاينت إحداها عليك طلب المساعدة والمشورة فوراً.

### ما هو التمييز؟

- التمييز يعني الإساءة أو الرفض بسبب سمات بعينها، مثل:
- الدين: بنت مسلمة لا تحصل على مكان للتدريب المهني لأنها ترتدي الحجاب.
  - الأصل العرقي: عائلة جاءت لطلب اللجوء في برلين فلا تحصل على عقد إيجار لأن أفرادها لا يستطيعون تحدث اللغة الألمانية جيداً.
  - الجنس: امرأة تتقاضى أجراً أقل من زميلها الرجل، على الرغم من أنه نفس العمل.
  - وضع الإقامة: شخص لا يُسمح له بفتح حساب بنكي لأن ليس لديه سوى تصريح الإقامة المؤقت.
  - لون البشرة: شاب ذو بشرة سمراء لا يُسمح له بالحارس بدخول الملهى.
  - الإعاقة: شخص يجلس على كرسي متحرك لا يستطيع دخول مطعماً لعدم وجود مدخلاً مجهزاً للكراسي المتحركة.
  - الهوية الجنسية: رجلان يمشيان متشابكي الأيدي فيتعرضون للمهانة والإساءة من المارة.
  - العمر: رجل مسن يُتهم بأنه لم يعد قادراً على العمل بشكل جيد وبالتالي لديه فرص أقل للحصول على عمل.

### ما هو الرأي القانوني في ذلك؟

يوجد قانون لنبذ التمييز، وهو القانون العام للمساواة في التعامل.

يحذر (أو: لا يُسمح بـ) الإساءة لأسباب عنصرية أو بسبب الأصل العرقي أو الجنس أو الدين أو العقيدة أو الإعاقة أو السن أو الهوية الجنسية.

المساواة حقٌ لك.



### التمييز العنصري - من يستطيع المساعدة؟

يتوافر بولاية برلين شبكة مكاتب استشارية جيدة، من شأنها مناقشة أفضل السبل التي يمكن أن تتخذها في حالة تعرضك للتمييز العنصري. وسيتم الاتفاق معك على كل خطوة، كما سيتم التعامل مع كافة المعلومات الخاصة بك بسرية تامة. علماً بأن هذه الخدمة تقدم مجاناً.

### مساعدة ضحايا العنف العنصري

من عانى ذات مرة من العنف عليه أولاً التوجه إلى الشرطة. كما أن برلين بها عدد من المكاتب الاستشارية غير الحكومية، والتي ستحظى فيها بالمساعدة والدعم.

يتم وضع هذه الملاحظات بالتعاون مع مكتب ولاية برلين للمساواة – ونبذ العنف Berliner Landesstelle für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung (LADS). المزيد من المعلومات والعناوين ومسؤولي الاتصال المهمين تجدهم على موقع مكتب LADS على الرابط التالي:  
[www.berlin.de/lads](http://www.berlin.de/lads)



شبكة برلين المناهضة للتمييز العنصري التابعة للرابطة التركية

**ADNB des TBB – Antidiskriminierungsnetzwerk Berlin**

٥٣ Oranienstraße

Berlin ١٠٩٦٩

مترو الأنفاق الخط U٨، محطة Moritzplatz

هاتف: ٣٠ ٦١٣٠٥٣٢٨

فاكس: ٣٠ ٦١٣٠٤٣١٠

بريد إلكتروني: adnb@tbb-berlin.de

www.adnb.de

رابطة الأنشطة التربوية ومناهضة التمييز العنصري في جمهورية ألمانيا

الاتحادية

**BDB – Bund für Antidiskriminierungs- und Bildungsarbeit**

**in der BRD**

١٥ Sprengel Haus, Sprengelstraße

Berlin ١٣٣٥٣

مترو الأنفاق الخط U٩، محطة U-Amrumer Straße

حافلة رقم ١٤٢، محطة Samostraße

هاتف: ٣٠ ٢١٦٨٨٨٤

فاكس: ٣٠ ٢١٩٩٦٨٩٦

بريد إلكتروني: bdb@bdb-germany.de

www.bdb-germany.de/

قسم الاستشارات المناهضة للتمييز بسبب العمر والإعاقة التابع للجمعية

الاتحادية لمساعدة الذات في برلين

**Antidiskriminierungsberatung Alter oder Behinderung**

**der LV Selbsthilfe Berlin**

مكتب استشاري تابع للجمعية الاتحادية لمساعدة الذات في برلين (جمعية

مسجلة)

.Beratungsstelle der Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e.V

١٠٨ Littenstraße

Berlin ١٠١٧٩

---

قطار الضواحي الخط 5٥، 5٧، 5٧٥، ومترو الأنفاق الخط U٨، والحافلة رقم

٢٤٨، محطة S-/U-Jannowitzbrücke

هاتف: ٢٧٥٩٢٥٢٧ ٠٣٠

فاكس: ٢٧٥٩٢٥٢٦ ٠٣٠

بريد إلكتروني: mueller@lv-selbsthilfe-berlin.de

www.lv-selbsthilfe-berlin.de

الإدارة الوزارية للعمل والاندماج والمرأة (التمييز بناءً على الجنس)

**Senatsverwaltung für Arbeit, Integration und Frauen**

**Diskriminierung aufgrund des Geschlechts))**

قسم سياسات المرأة والمساواة

١٠٦ Oranienstraße

Berlin ١٠٩٦٩

حافلة رقم M٢٩، محطة Waldeckpark

حافلة رقم ٢٤٨، M٢٩، محطة Lindenstraße/Oranienstraße

هاتف: ٢١١٦-٩٠٢٨ ٠٣٠

فاكس: ٢٠٦٦-٩٠٢٨ ٠٣٠

www.berlin.de/sen/frauen/index.html

شبكة برلين للمساواة في معاملة المثليات والمثليين والمتحولين جنسياً -

ضد التمييز

**Berliner Netzwerk Lesben, Schwule, Transgender**

**für Gleichbehandlung – gegen Diskriminierung**

هاتف: ٢٣٣٦٩٠-٨٠ ٠٣٠

l.wild@schwulenberatungberlin.de

---

مكاتب استشارية بخصوص العنف العنصري:

مكتب ReachOut لتقديم المشورة للضحايا وتثقيفهم ضد التطرف اليميني

والعنصرية ومعاداة السامية

**ReachOut - Opferberatung und Bildung**

**gegen Rechtsextremismus, Rassismus und Antisemitismus**

١٥٩ Oranienstraße

Berlin ١٠٩٦٩

---

مترو الأنفاق الخط U٨، محطة U-Moritzplatz

حافلة رقم M٢٩، محطة Oranienplatz

هاتف: ٠٣٠ ٦٩٥٦٨٣٣٩

فاكس: ٠٣٠ ٦٩٥٦٨٣٤٦

بريد إلكتروني: [info@reachoutberlin.de](mailto:info@reachoutberlin.de)

[www.reachoutberlin.de](http://www.reachoutberlin.de)

## التعايش في ألمانيا أو قواعد للتعايش





الكل يتمتع بنفس الكرامة الإنسانية وجميعهم يحظى بالحقوق الأساسية وحقوق الإنسان - وعلى الدولة الالتزام بتطبيق هذه الحقوق. الكل يتمتع بالكرامة الإنسانية والحقوق، هذا أمرٌ يسري على الجميع لأنهم أناس بغض النظر عن جنسهم سواء كان شاباً أو مسناً، مؤمن أو غير مؤمن، يهودي أو مسيحي أو مسلم أو كان ينتمي لدين آخر أو عقيدة أخرى وبغض النظر عن أصله وإذا كان فقيراً أو غنياً. في ألمانيا تُلزم الدولة برعاية وحماية كرامة وحقوق الناس جميعاً<sup>١</sup>.

كل الناس مختلفين ولكنهم متساوين. يُحذر ممارسة التمييز العنصري. الكل سواء أمام القانون. الرجال والنساء يتمتعون بنفس الحقوق والحريات. لا يجوز الإساءة إلى أي شخص بسبب جنسه أو «لون بشرته» (مظهره)، أو نسبه أو أصله أو دينه أو عقيدته أو هويته الجنسية أو إعاقته. يتوجب على الجميع معاملة الآخر باحترام ودون عنف<sup>٢</sup>.

<sup>١</sup> القانون الأساسي، المادة ١؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ١ وما يليها

<sup>٢</sup> القانون الأساسي، المادة ٣؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ٢٠ و٢١؛ الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، المادة ١٤؛ العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، المادة ٢ (١) و١٤ (١)

كل امرأة لديها الحق في تقرير إذا ما كانت تريد الزواج ومن الذي ترغب في الزواج منه - المثل ينطبق على الرجال.

كل شخص لديه الحق في اختيار شريك أو شريكة حياته بحرية: يحق للرجال والنساء البالغين من العمر ١٨ عاماً الزواج وتأسيس أسرة لأنفسهم. لا يبرم عقد الزواج إلا بين رجل وامرأة أرادوا الزواج طواعيةً. لا يحق للأسرة التزويج بالإكراه أو منع الزواج. الرجال والنساء لهم نفس الحقوق عند الزواج وكذلك عند الطلاق. يحظر ممارسة العنف والاعتداء الجنسي في الزواج.<sup>٣</sup>

### ليس على المرء الزواج ليعيش مع أحدهم

يُسمح للرجال والنساء بالعيش معاً دون زواج. يُسمح للثنائي غير المتزوج وكذلك النساء اللاتي يعشن بمفردهن الحصول على أطفال. يتساوى الأبناء غير الشرعيين بالأبناء الشرعيين قانوناً.<sup>٤</sup>

### في ألمانيا يُسمح بأن يعيش النساء مع النساء والرجال مع الرجال بصفتهم شركاء حياة.

يُسمح للنساء بحب النساء وللرجال بحب الرجال. يمكن للأزواج المثليين تسجيل حياتهم المشتركة مدنياً بوصفه اقتران مدنيّ. ° كما يوجد أزواج مثليين يشتركون في تربية الأطفال. والدولة تدعم مثل هذه الأسر. يُعاقب كل من يُمارس العنف ضد المثليين أو المتحولين جنسياً. كما أن الدولة تقدم الحماية لهم.

<sup>٣</sup> القانون الأساسي، المادة ٦؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ٩؛ الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، المادة ١٢؛ العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، المادة ٢٣ و ٢٤؛ العهد الدولي الاجتماعي، المادة ١٠؛ قانون العقوبات الجنائية المادة ١٧٧؛ قانون حقوق المواطنين المادة ١٢٩ وما يليها  
<sup>٤</sup> القانون الأساسي، المادة ٦؛ العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، المادة ٢٤؛ العهد الدولي الاجتماعي، المادة ١٠  
° ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ٢١؛ قانون زواج المثليين (LPartG)

## يجب على الوالدين رعاية أبنائهم - يحظر ضرب الأطفال

أهم واجب بالنسبة للوالدين هو توفير الرعاية لأولادهم. يتعين على الوالدين حماية أبنائهم من العنف. من يضرب طفلاً يُعاقب قانوناً. يسري هذا كذلك في حالة ضرب الأبناء أبنائهم.<sup>٦</sup>

## الكل لديه الحق في اختيار ديانته وعقيدته - قانون الدولة فوق أي دين أو

معتقد

الكل لديه الحق في أن يؤمن بما يراه صحيحاً من وجهة نظره. فالدين قضية شخصية. يحق لكل شخص اختيار دينه أو عقيدته بحرية وأن يغيرها كذلك وأن يعيش وفقاً لها أو أن يعيش بدون دين. لكن: قوانين الدولة لها الأولوية عن القواعد الدينية.<sup>٧</sup>

## لكل فرد الحق في الحرية والأمن ضد العنف! حرية الازدهار مكفولة لكل

إنسان!

لكل إنسان الحق في أن يحظى بحرية شخصية وحياة خاصة وأمان. لا يُسمح لأي أحد أن يخلق ضرراً جسدياً بشخص آخر. لكل إنسان الحق في الازدهار الشخصي وتقرير المصير.<sup>٨</sup>

<sup>٦</sup> القانون الأساسي، المادة ٢ و٦؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ٢٤؛ اتفاقية حقوق الطفل، المادة ١٩؛ العهد الدولي الاجتماعي، المادة ١٠؛ قانون العقوبات الجنائية المادة ٢٢٣ و٢٢٥؛ قانون الشؤون الاجتماعية - الجزء الثامن، المادة ١٨

<sup>٧</sup> القانون الأساسي، المادة ٤؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ١٠؛ الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، المادة ٩؛ العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، المادة ١٨

<sup>٨</sup> القانون الأساسي، المادة ٢ و٥؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ٦-٢؛ الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، المادة ٢-٥؛ العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، المادة ٦ - ٩

تنتهي خُريتكَ عند المساس بحرية الآخرين.

لكل إنسان الحق في التعبير عن رأيه. لكل إنسان الحق في الترويج لرأيه. كل إنسان يتعين عليه الاستماع لأراء الآخرين. الحصول على المعلومات مجاناً. لكن الحرية لها أيضاً حدود. ليست الأفعال وحدها ما تأذي، إنما الكلمات أيضاً. يحظر انتهاك كرامة الآخرين أو الإساءة لهم.<sup>٩</sup>

**يُعد اللجوء حق من حقوق الإنسان. كي تحصل على اللجوء لا بد من وجود سبب محدد لذلك**

من الحقوق الأساسية كذلك أن المرء يبحث عن الحماية في بلد أخرى بسبب الملاحقة أو العنف. حيث يحق للملاحقين الاحتماء واللجوء لدولة أخرى وذلك وفقاً للقانون الدولي والقانون الألماني. يُمنح اللاجئين بسبب النزاعات الأهلية أو الحروب حق اللجوء بشكل مؤقت في ألمانيا. يمكن أن يفقد المرء الحق في الحماية واللجوء إذا خرق قوانين الدولة، مثال، ارتكب جريمة.<sup>١٠</sup>

<sup>٩</sup> القانون الأساسي، المادة ٥؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ١١؛ الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان، المادة ١٠ و ١١؛ العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية، المادة ١٩ - ٢١

<sup>١٠</sup> القانون الأساسي، المادة ١٦؛ ميثاق الاتحاد الأوروبي للحقوق الأساسية، المادة ١٨ و ١٩؛ اتفاقية جنيف للاجئين (الاتفاقية الخاصة بوضع اللاجئين)؛ لائحة ٢٠١١/٩٥/EU (لائحة التأهيل "حول معايير الاعتراف بجنسية القادمين من بلد ثالث أو عديمي الجنسية وحققهم في الحماية الدولية...")

---

---

## أرقام هاتفية للطوارئ ونقاط اتصال:

---

خدمة مجانية متعددة اللغة عبر الهاتف للسناء في حالة تعرضهن للعنف:  
٠٨٠٠٠ ١١٦٠١٦

طوارئ الأطفال: ٠٣٠ ٦١٠٠٦١

في حالة ما إذا كنتم شهود أو ضحايا للعنف يُرجى التوجه للشرطة (والاتصال مجاناً بالبنجدة: ١١٠).

للنساء اللاتي كانوا ضحايا للعنف يوجد نظام مساعدة واسع في برلين. الخط الساخن لحالات العنف المنزلي (BIG-Hotline) يقدم لك المشورة الأولية ويطلعك على الأماكن الخالية في منازل السيدات ومساكن الإيواء، وهي خدمة متاحة على مدار اليوم على هاتف رقم ٠٣٠ ٦١١٠٣٠٠. يتم تكليف مترجمات عند الحاجة.

إذا كنت أحد ضحايا العنف لأنك شاذاً أو متحولاً جنسياً فعليك الاتصال برقم طوارئ الشرطة، كما يمكنك الاتصال بالنيابة العامة، حيث يوجد مسؤولي اتصال متخصصين للشاذين والمتحولين جنسياً.  
(الشرطة: ٩٧٩٤٤٤-٤٦٦٤ ٠٣٠، النيابة العامة: ٢٦٩٧-٩٠١٤ ٠٣٠)

---

#### الاختصارات:

**GG** = القانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية (= الدستور الألماني)

**EU-Grundrechtecharta** = ميثاق الحقوق الأساسية للاتحاد الأوروبي

**EMRK** = الاتفاقية الأوروبية لحقوق الإنسان

(الاتفاقية الأوروبية لحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية)

**UN-Zivlpakt** = العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية

**BGB** = القانون المدني الألماني

**StGB** = قانون العقوبات الجنائية

**SGB** = قانون الشؤون الاجتماعية لجمهورية ألمانيا الاتحادية

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Integration  
und Frauen



الناشر:

الإدارة الوزارية للعمل والاندماج والمرأة

بتكليف من مجلس شيوخ ولاية برلين لشؤون الاندماج والهجرة

Berlin ١٠٧٨٥ , ٦٥ Potsdamer Straße

هاتف: ٥١-٩٠١٧٢٣-٠٣٠ ، فاكس: ٢٠-٩٠١٧٢٣-٠٣٠

بريد الإلكتروني: [Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de](mailto:Integrationsbeauftragter@intmig.berlin.de)

[www.integrationsbeauftragter.berlin.de](http://www.integrationsbeauftragter.berlin.de)

تتوفر حزم المعلومات اباللا ءاصلجبالانثيت اءتالين:

او ،ءلأمانياو ،ءلأربياو ،ءيزيلجلائانارلسةي / الإيرو اءنثارن فلسةي

جءء الإصءارات لءنزللا ءءءاح عبر اءلءلءرون ي:

[www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/](http://www.berlin.de/lb/intmig/veroeffentlichungen/gefluechtete/)

الءصميم:

planet spring

اسءوءيو ءلواصل

[www.planet-spring.com](http://www.planet-spring.com)

الءرءمة:

شركة KERN للءءماء اللءوءية (شركة مساهمة)

برلين، سبءمبر ٢٠١٦

٩٧٨-٣-٩٣٨٣٥٢-٧٩-٣ :|SBN